

Alle Rechte, auch die des auszugsweisen Nachdrucks (mit Ausnahme kurzer Zitate in technischen Besprechungen), ohne schriftliche Genehmigung durch NIKON CORPORATION, bleiben ausdrücklich vorbehalten.

Toute reproduction, en tout ou partie, de ce manuel est, sauf pour de brèves citations dans des bandes d'essai ou articles de presse, interdite sans l'autorisation écrite de NIKON CORPORATION.

Nikon

NIKON CORPORATION

FUJI BLDG., 2-3, MARUNOUCHI 3-CHOME,
CHIYODA-KU, TOKYO 100, JAPAN

TEL: 81-3-3214-5311 TELEX: NIKON J22601

FAX: 81-3-3201-5856

NIKON CORPORATION

FUJI BLDG., 2-3, MARUNOUCHI 3-CHOME,
CHIYODA-KU, TOKYO 100, JAPON

TEL: 81-3-3214-5311 TELEX: NIKON J22601

FAX: 81-3-3201-5856

Gedruckt in Japan/Imprimé au Japon 98013-E09 (S716)

PANDRAMA

Nikon 35Ti
QUARTZ DATE

Bedienungsanleitung / Manuel d'utilisation

GF

VORWORT

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrer neuen Nikon 35Ti Quartz Date! Sie sind nunmehr stolzer Besitzer einer anspruchsvollen High-Tech-Kamera, die Ihnen nicht nur die kinderleichte Bedienung einer automatischen Kompaktkamera bietet, sondern darüber hinaus reichlich kreativen Spielraum zur Gestaltung Ihrer Aufnahmen läßt. Um in den vollen Genuß der zahlreichen fortschrittlichen Funktionen der Kamera zu kommen, empfehlen wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen. Lernen Sie Ihre Kamera, die für die Bedienungselemente verwendeten Symbole und die neuartige Analoganzeige zunächst gründlich kennen. Halten Sie die Anleitung dann griffbereit, bis Sie jeden Handgriff beherrschen. Die 35Ti Quartz Date wird Sie mit begeisternden Aufnahmen belohnen.

WAS SIE BEI PANORAMA-AUFNAHMEN BEACHTEN SOLLTEN

Manche Fotolabors übernehmen keine Vergrößerungen von Panorama-Aufnahmen. Erkundigen Sie sich deshalb bei Ihrem Händler, bevor Sie den Film zur Bearbeitung geben. Fragen Sie auch nach möglichen Alternativen für die Bearbeitung von Panorama-Aufnahmen. Beachten Sie, daß Panorama-Aufnahmen teurer sind als normale Bilder und daß ihre Bearbeitung etwas länger dauert. Bringen Sie den mitgelieferten Aufkleber auf der Filmpatrone an, bevor Sie den Film zur Entwicklung geben, um Verwechslungen zu vermeiden.

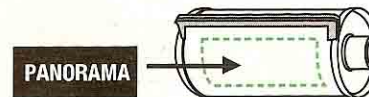
- 1) Enthält der Film ausschließlich Panorama-Aufnahmen, sollten Sie dies ausdrücklich vermerken und Panorama-Vergrößerungen bestellen.
- 2) Wenn Sie normale und Panorama-Aufnahmen durch Umschaltung mischen, sollten Sie für die Bearbeitung folgendes berücksichtigen:

Wenn das Labor für die Bearbeitung von Filmen eingerichtet ist, die sowohl normale als auch Panorama-Aufnahmen enthalten:

- a) Weisen Sie darauf hin, daß der Film sowohl normale als auch Panorama-Aufnahmen enthält.

Wenn das Labor nur für die Bearbeitung von Filmen eingerichtet ist, die entweder ausschließlich normale oder ausschließlich Panorama-Aufnahmen enthalten:

- b) Lassen Sie den Film lediglich entwickeln, nicht jedoch vergrößern, damit Sie anschließend Vergrößerungen getrennt nur von den normalen und nur von den Panorama-Aufnahmen bestellen können.
- c) Bestellen Sie normale Vergrößerungen von allen Aufnahmen und wiederholen Sie später die Bestellung ausschließlich für die Panorama-Aufnahmen. Beachten Sie, daß normal vergrößerte Panorama-Aufnahmen oben und unten einen schwarzen Rand haben.



Bei Panorama-Aufnahmen wird nur der Mittelteil des Formats genutzt. Somit faßt der Film — auch bei Mischung von normalen und Panorama-Aufnahmen — genauso viele Bilder wie bei Ausnutzung des vollen Formats.

Normale Aufnahme Panorama-Aufnahme



AVANT-PROPOS

Merci pour votre acquisition du Nikon 35Ti Quartz Date. Vous voici maintenant l'heureux détenteur d'un appareil sophistiqué de haute technologie, conçu non seulement pour vous permettre de simplement cadrer et déclencher mais aussi pour faire bénéficier votre photographie des techniques les plus créatives. Si vous souhaitez profiter pleinement de toutes les fonctions évoluées de cet appareil, lisez attentivement ce manuel. Apprenez à connaître votre appareil, notamment les symboles utilisés pour ses commandes et son système d'information par indicateur analogique. Gardez ce manuel à votre portée jusqu'à ce que vous vous sentiez suffisamment sûr de vous. De cette manière, vous vous verrez largement récompensé d'avoir choisi le 35Ti Quartz Date.

REMARQUES IMPORTANTES SUR LES PHOTOS EN FORMAT PANORAMIQUE

Il peut arriver que votre labo photo habituel ne puisse pas traiter les photos en format panoramique. Pour plus d'informations, renseignez-vous auprès de votre labo photo ou de votre négociant. De même, avant de faire traiter votre film, interrogez votre magasin photo sur les différentes options offertes pour le traitement des photos cadrées en panoramique.

Notez que le format panoramique se révèle plus onéreux et exige un temps de traitement plus long que le format normal. Pour faciliter l'identification, collez sur la cartouche de film l'étiquette appropriée: "**PANORAMA**", "**MELANGE NORMAL & PANORAMIQUE**" ou "**DEVELOPPEMENT SEULEMENT**" lorsque vous confiez le film au magasin photo.

- 1) Si votre film ne comporte que des photos en cadrage panoramique, prenez soin de bien demander des épreuves en format panoramique et de signaler que votre film se compose exclusivement de photos panoramiques et, collez l'étiquette "**PANORAMA**" sur la cartouche de film.
- 2) Si votre film se compose d'un mélange de cadrages normaux et panoramiques, vous devez le faire traiter selon l'une des manières suivantes:

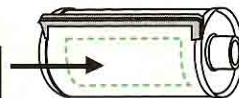
Si votre magasin ou labo photo dispose d'un équipement qui permet de traiter un film contenant à la fois des photos cadrées normalement et en panoramique:

- a) Expliquez que des vues panoramiques se trouvent insérées au milieu de votre film avant de le faire traiter et collez l'étiquette "**MELANGE NORMAL & PANORAMIQUE**" sur la cartouche de film.

Si votre magasin photo ne peut traiter que des photos cadrées en format standard ou panoramique sur un même rouleau:

- b) Demandez uniquement le développement du film afin de pouvoir examiner votre film négatif avant le tirage, et spécifiez ultérieurement le tirage séparé des vues panoramiques et des vues normales. Collez l'étiquette "**DEVELOPPEMENT SEULEMENT**" sur la cartouche de film.
- c) Faites tirer d'abord toutes les photos en format standard, puis repérez les vues panoramiques sur le film et demandez cette fois pour celles-ci un tirage en format panoramique. Notez que lorsque les photos panoramiques sont tirées en format standard, les parties supérieure et inférieure de chaque image apparaissent noires.

PANORAMA



En cas de photo panoramique, seule la partie médiane de chaque vue normale est exposée. Par conséquent, vous obtiendrez le même nombre de vues par film, que celui-ci comprennent uniquement des cadrages panoramiques, uniquement des cadrages normaux ou un mélange des deux.



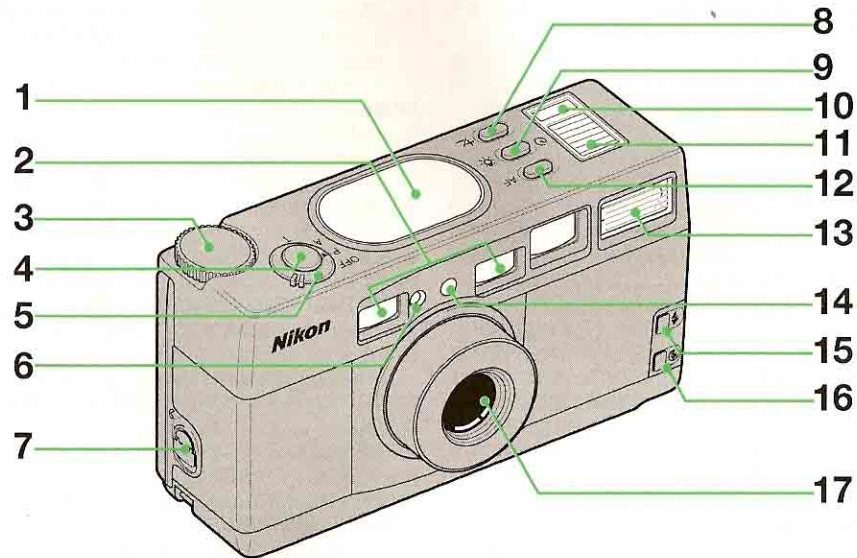
INHALTSVERZEICHNIS

VORWORT	2-3	Langzeitsynchronisation — damit der Hintergrund besser zur Geltung kommt...60-61
WAS SIE BEI PANORAMA-AUFNAHMEN BEACHTEN SOLLTEN	2-3	Verringerung roter Augen — für bessere Porträtaufnahmen mit Blitz
NOMENKLATUR	8-15	62-65
Zubehör	16-17	SCHARFEINSTELLUNG
AUFNAHMEVORBEREITUNGEN UND NORMALBETRIEB	17-38	Autofokus
EINLEGEN DER BATTERIE	18-19	Unendlich-Einstellung
EINSTELLUNG VON DATUM UND UHRZEIT	20-23	Sonderfälle der Scharfeinstellung
BATTERIEPRÜFUNG	24-26	Schärfenspeicherung
EINLEGEN DES FILMS	27-29	Entfernungsvorwahl
AUFNAHME	30-37	WEITERE FUNKTIONEN
Panorama-Aufnahmen	36-37	73-88
RÜCKSPULEN DES FILMS	38	SELBSTAUSLÖSER
AUFNAHMEVERFAHREN FÜR FORTGESCHRITTENE	39-72	74-76
FLEXIBLE PROGRAMMAUTOMATIK	40-41	INDIVIDUELL PROGRAMMIERBARE FUNKTIONEN
ZEITAUTOMATIK	42-45	77-85
BELICHTUNGSKORREKTUR	46-47	Programmierung
LANGZEITBELICHTUNGEN	48-49	Rückstellung der Analoganzeige
DAS EINGEBAUTE BLITZGERÄT	50-65	83-85
Blitzreichweite	52-55	DATENEINBELICHTUNG
Aufhellblitz	56-57	86-88
Blitzabschaltung	58	VERSCHIEDENES
Blitz bei jeder Aufnahme	59	89-99
		DIE PFLEGE IHRER KAMERA
		90-91
		BATTERIEHINWEISE
		92
		PROGRAMMKURVE
		93
		TECHNISCHE DATEN
		94-95
		Schärfentiefetabelle
		99

TABLE DES MATIERES

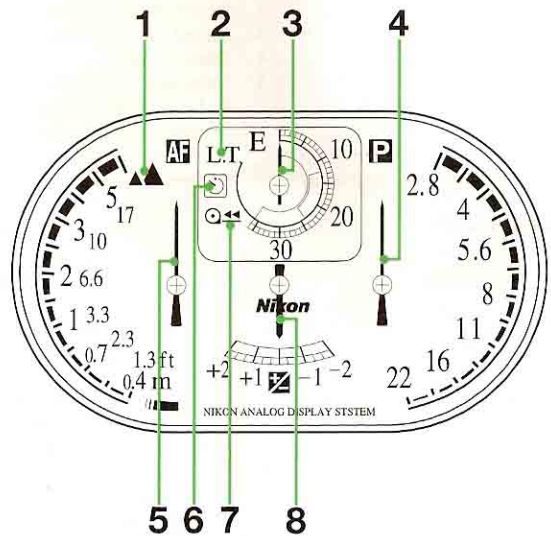
AVANT-PROPOS	4-5	Mode Flash annulé	58
REMARQUES IMPORTANTES SUR LES PHOTOS EN CADRAGE PANORAMIQUE	4-5	Mode Flash imposé	59
DESCRIPTIF	8-15	Mode synchronisation lente du flash: pour améliorer l'exposition de l'arrière-plan ...	60-61
Accessoire	16-17	Atténuation des yeux rouges: pour de meilleurs portraits au flash	62-65
OPERATIONS DE BASE	17-38	MISE AU POINT	66-72
MISE EN PLACE DE LA PILE	18-19	Autofocus	66
PROGRAMMATION DE LA DATE ET DE L'HEURE	20-23	Mise au point sur l'infini	66
CONTROLE DE LA TENSION DE LA PILE	24-26	Cas particuliers de mise au point	67-68
CHARGEMENT DU FILM	27-29	Mémorisation de la mise au point	69-70
PRISE DE VUE ELEMENTAIRE	30-37	Mise au point pré-déterminée	71-72
Prise de vue en cadrage panoramique	36-37	AUTRES FONCTIONS	73-88
REBOBINAGE DU FILM	38	FONCTIONNEMENT DU RETARDATEUR	74-76
TECHNIQUES PHOTOGRAPHIQUES EVOLUEES	39-72	FONCTION PERSONNALISATION	77-85
VARIATION INTENTIONNELLE DU PROGRAMME	40-41	Programmation de la fonction personnalisation	79-82
MODE D'EXPOSITION AUTO A PRIORITE OUVERTURE	42-45	Réinitialisation de l'indicateur analogique	83-85
CORRECTION INTENTIONNELLE D'EXPOSITION	46-47	FONCTION IMPRESSION DES DONNEES	86-88
EXPOSITION DE LONGUE DUREE	48-49	DIVERS	89-99
FLASH MAGIQUE	50-65	CONSEILS D'ENTRETIEN DE L'APPAREIL	90-91
Portée du flash	52-55	A PROPOS DES PILES	92
Atténuation des ombres par flash: pour optimiser les expositions de scènes en contre-jour	56-57	PROFIL DU PROGRAMME D'EXPOSITION	93
		CARACTERISTIQUES	96-98
		Table de profondeur de champ	99

NOMENKLATUR/DESCRIPTIF



1. Analoganzeige
2. Autofokus-Fenster
3. Einstellrad
4. Auslöser
5. Wählscheibe
P: Programmautomatik
A: Zeitautomatik
T: Langzeitbelichtungen
6. Selbstauslöseranzeige/Lampe zur Verringerung roter Augen
7. Rückwandentriegelung
8. Belichtungskorrekturtaste
9. Selbstauslöser-/Beleuchtungstaste
10. LCD-Feld
11. Lichteinlaßfenster für Sucher
12. Taste für Fokussierbetriebsart
13. Eingebautes Blitzgerät
14. Belichtungsmeßfenster
15. Taste für Blitz bei jeder Aufnahme
16. Taste für Blitzabschaltung
17. Objektiv

1. Indicateur analogique
2. Fenêtres de mise au point automatique
3. Sélecteur multi-fonction
4. Déclencheur
5. Sélecteur de mode d'exposition
P: Mode d'exposition auto programmé
A: Mode d'exposition à priorité ouverture
T: Mode d'exposition longue durée
6. Témoin lumineux de retardement/illuminateur d'atténuation des yeux rouges
7. Déverrouillage du dos de l'appareil
8. Commande de correction d'exposition
9. Commande de retardateur/illuminateur
10. Ecran de contrôle CL
11. Fenêtre d'éclairage du viseur
12. Commande de mode de mise au point
13. Flash
14. Fenêtre de mesure d'exposition automatique
15. Commande de mode Flash imposé
16. Commande de mode Flash annulé
17. Objectif

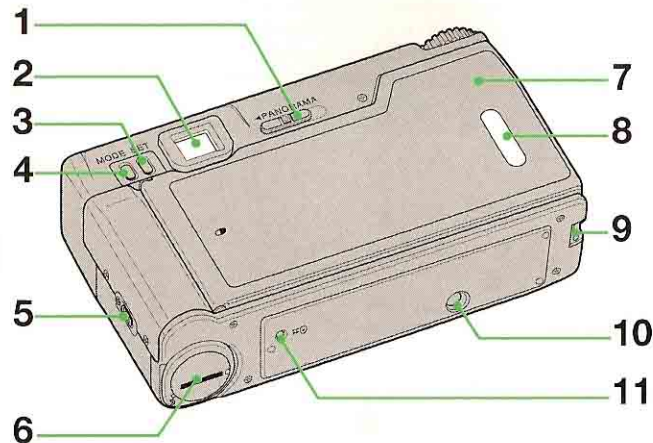


Analoganzeige

1. Unendlich-Einstellung
2. Anzeige der Belichtungsdauer über 50 s (T-Einstellung)
3. Bildzähler/Anzeige der Belichtungsdauer (T-Einstellung)
4. Blendenanzeige
5. Entfernungsanzeige
6. Selbstauslöseranzeige
7. Rückspulanzeige
8. Belichtungskorrekturanzeige

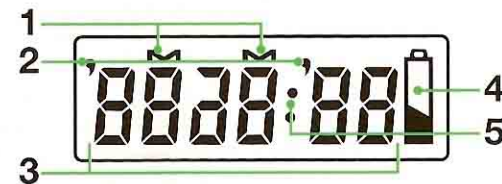
Indicateur analogique

1. Indicateur de mise au point sur infini
2. Compteur d'exposition de longue durée dépassant 50 secondes (Mode T)
3. Compteur de vues/compteur de temps d'exposition (Mode T)
4. Indicateur d'ouverture
5. Indicateur de distance de mise au point
6. Témoin de retardement
7. Témoin de rebobinage
8. Indicateur de correction d'exposition



1. Panorama-Schalter
2. Sucher
3. Einstelltaste (SET)
4. Betriebsartentaste (MODE)
5. Schalter für Blitz mit Verringerung roter Augen
6. Batteriefachdeckel
7. Rückwand
8. Filmsichtfenster
9. Halterung für Trageschlaufe
10. Stativbuchse
11. Taste zur Rückspulung teilbelichteter Filme

1. Commande de cadrage panoramique
2. Viseur
3. Commande de réglage
4. Commande de mode
5. Commutateur de mode flash avec atténuation des yeux rouges
6. Couvercle du logement de la pile
7. Dos de l'appareil
8. Fenêtre témoin de présence de film
9. Œillet pour courroie de poignet
10. Filetage pour fixation sur pied
11. Commande de rebobinage de film partiellement exposé

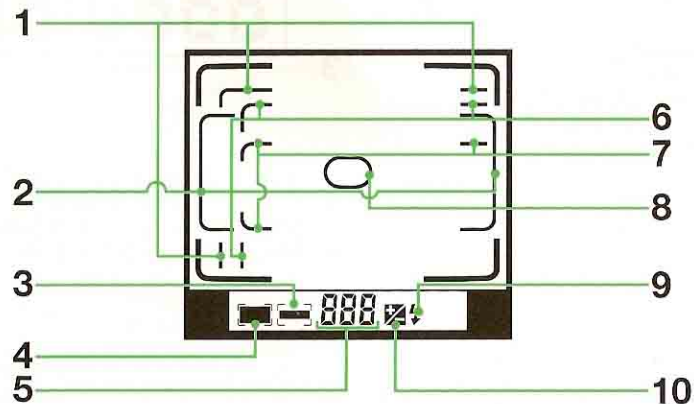


LCD-Feld

1. Monat
2. Jahr
3. Einbelichtungsdaten/Bildzähler
4. Ungenügende Batteriespannung
5. Doppelpunkt der Zeitanzeige

Ecran de contrôle CL

1. Indicateur du mois
2. Indicateur de l'année
3. Impression des données/compteur de vues
4. Indicateur de tension de pile insuffisante
5. Deux-points indicateur de l'heure



Sucheranzeige

1. Parallaxenmarken für Nahaufnahmen von ca. 0,55 m bis 1,2 m
2. Panorama-Bildbegrenzung
3. Panorama-Einstellung
4. Vollformat-Einstellung
5. Verschußzeit*
6. Parallaxenmarken für Nahaufnahmen von ca. 0,4 m bis 0,55 m
7. Parallaxenmarken für Panorama-Aufnahmen von ca. 0,4 m bis 0,8 m
8. AF-Meßfeld
9. Blitzsymbol
10. Belichtungskorrekturanzeige

*Durch individuelle Programmierung umstellbar auf Arbeitsblende. Siehe S. 79-82.

Information du viseur

1. Repères de correction de parallaxe pour photographier à une distance d'env. 0,55 m à 1,2 m.
 2. Repères délimitant le cadrage panoramique
 3. Indicateur de cadrage panoramique
 4. Indicateur de cadrage normal
 5. Vitesse d'obturation*
 6. Repères de correction de parallaxe pour photographier à une distance d'env. 0,4 m à 0,55 m.
 7. Repères de correction de parallaxe pour un cadrage panoramique à une distance d'env. 0,4 m à 0,8 m.
 8. Zone de sensibilité de mise au point du mode autofocus
 9. Indicateur de flash
 10. Indicateur de correction d'exposition
- *Peut afficher l'ouverture à la place à l'aide de la fonction personnalisation. Voir pages 79 à 82.

Zubehör/Accessoire

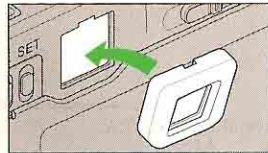
Weichledertasche CS-L100

- Da die Tasche aus echtem Leder ist, kann sie geringfügig ausbleichen, sollte sie naß werden oder scheuern.
- Schützen Sie die Tasche vor Feuchtigkeit, da das Leder hierdurch eingehen kann.
- Wischen Sie eine feucht gewordene Tasche ab und lassen Sie sie im Schatten trocknen, nachdem Sie sie in ihre ursprüngliche Form zurückgezogen haben.
- Es empfiehlt sich, die Tasche gelegentlich einzufetten.

Etui CS-L100

Etui en cuir souple

- L'étui étant en cuir naturel, il peut se décolorer légèrement s'il est mouillé ou frotté contre quelque chose.
- Prenez soin de ne pas laisser l'étui sous la pluie sinon le cuir risque de rétrécir.
- S'il est mouillé, essuyez-le bien et faites-le sécher à l'ombre après l'avoir remis en forme.
- Pour de meilleurs résultats, cirez régulièrement l'étui.



Erzielung eines optimalen Sucherbilds

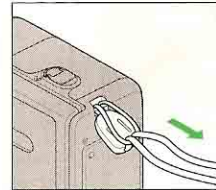
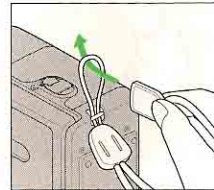
Wenn Sie das Sucherbild nicht einwandfrei sehen können, versuchen Sie den in Kürze lieferbaren Okularadapter (Sonderzubehör) aufzusetzen. Dieser Adapter ändert den Brechwert von -1 Dioptrie auf $+0,5$ Dioptrie. Überzeugen Sie sich davon (mit oder ohne Brille), ob Sie das Sucherbild mit oder ohne diesen Adapter besser sehen.

- Zum Abnehmen des Sucherokulars einen spitzen Gegenstand in die Aussparung oben am Okular drücken, und das Okular abziehen.

Pour une visée plus confortable

Si l'image du viseur n'est pas nette, essayez de monter l'adaptateur optique (disponible prochainement). Il modifie la puissance du viseur de -1 à $+0,5$ dioptrie. Vérifiez ce qui vous convient le mieux, que vous portiez des lunettes ou non, avec ou sans adaptateur.

- Pour détacher l'oculaire du viseur, insérez un objet pointu dans le trou sur le dessus de l'oculaire, puis soulevez l'oculaire.



Anbringung der Trageschleife

Zur Anbringung führen Sie die Trageschleife wie abgebildet durch die entsprechende Halterung.

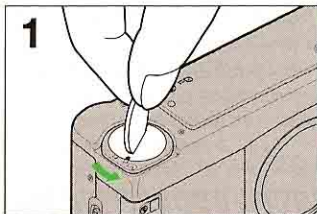
Fixation de la courroie

Fixez la courroie en la passant dans la fente comme illustré.

AUFNAHMEVORBEREITUNGEN UND NORMALBETRIEB

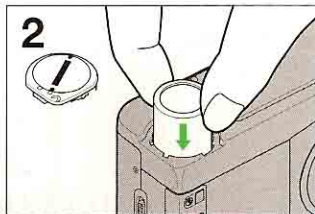
OPERATIONS DE BASE

EINLEGEN DER BATTERIE/MISE EN PLACE DE LA PILE



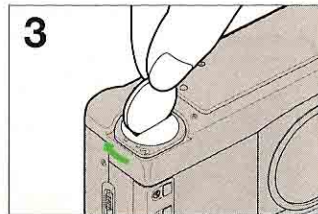
Zum Öffnen des Batteriefachs drehen Sie den Batteriefachdeckel mit einer Münze gegen den Uhrzeigersinn auf ☞.

Pour ouvrir le logement de la pile, tournez dans le sens anti-horaire le couvercle du logement de la pile à l'aide d'une pièce de monnaie jusqu'à la position ☞.



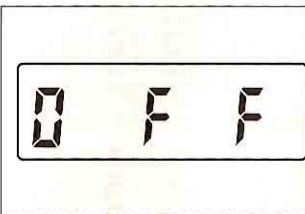
Legen Sie eine 3-V-Lithiumbatterie vom Typ DL123A oder CR123A in der angezeigten Richtung ein.

Installez une pile au lithium 3 V (DL123A ou CR123A) dans la direction indiquée.



Setzen Sie den Batteriefachdeckel wieder auf und verriegeln Sie ihn durch Rechtsdrehung aus der Stellung ☞.

Pour fermer, remettez en place le couvercle du logement de la pile puis verrouillez-le en le tournant dans le sens horaire depuis la position ☞.

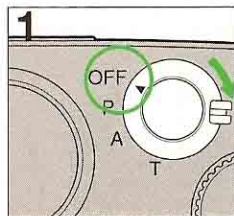


Im LCD-Feld erscheint OFF. Andernfalls ist die Batterie schwach oder falsch eingelegt.

OFF apparaît à l'écran de contrôle CL. Si OFF n'apparaît pas, la pile est affaiblie ou mal installée.

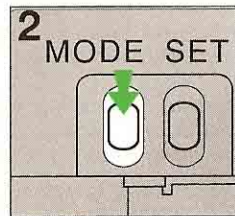
- Vergessen Sie nicht, nach dem Einlegen der Batterie zunächst Datum und Uhrzeit einzustellen.
- Kamera-Einstellungen sind erst 3 s nach dem Einlegen der Batterie möglich.
- Batteriehinweise finden Sie auf Seite 92.
- N'oubliez pas de programmer la date et l'heure après la mise en place de la pile.
- Toute opération s'avère impossible pendant la mise en place de la pile et 3 secondes après.
- Pour les piles, reportez-vous à la page 92, A PROPOS DES PILES

EINSTELLUNG VON DATUM UND UHRZEIT/PROGRAMMATION DE LA DATE ET DE L'HEURE



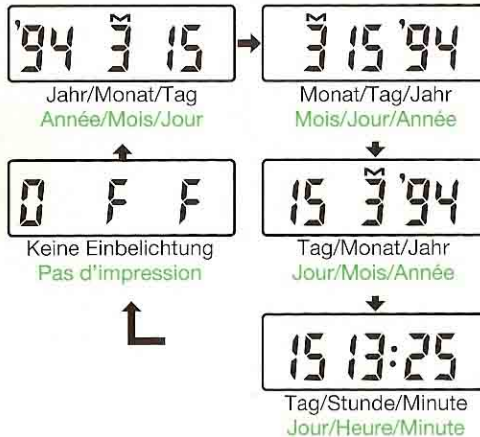
Drehen Sie die Wählscheibe auf OFF.

Mettez le sélecteur de mode en position OFF.



Drücken Sie die MODE-Taste zur Wahl eines der fünf Datensätze. Für jede weitere Änderung drücken Sie die Taste erneut.

Pressez la commande de mode (MODE) pour sélectionner un des cinq affichages. Continuez de presser la commande de mode pour poursuivre les modifications.

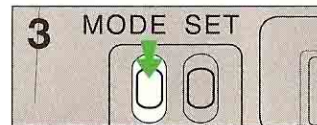


Jeder Druck auf die MODE-Taste führt zur Änderung der Anzeige in der oben skizzierten Reihenfolge.

A chaque pression de la commande de mode (MODE), l'affichage se modifie selon l'ordre indiqué.

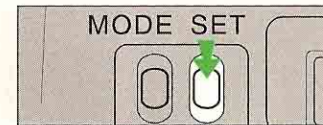
Nehmen wir als Beispiel die Einstellung des 30. März 1994 in englischer Schreibweise Monat/Tag/Jahr.

Par exemple, pour programmer le 30 mars 1994, sélectionnez l'affichage Mois/Jour/Année.



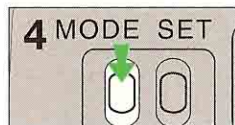
Einstellung des Monats: Halten Sie die MODE-Taste über zwei Sekunden lang gedrückt, bis die Monatsanzeige zu blinken beginnt. Zunächst erscheint kurz ein andere Anzeige, dann schaltet die LCD zurück auf den Monat. Jetzt können Sie mit der Einstellung des Monats beginnen.

Pour programmer le mois. Maintenez pressée la commande de mode (MODE) pendant plus de 2 secondes; la section mois se met à clignoter pour indiquer qu'elle peut être modifiée. Un mode différent apparaîtra momentanément; puis l'affichage reviendra au mode mois clignotant. Le mois peut maintenant être réglé.



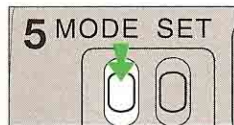
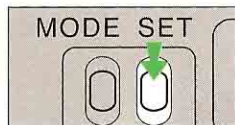
Drücken Sie hierzu die SET-Taste. Um die Anzeige schnell durchlaufen zu lassen, halten Sie die SET-Taste mindestens zwei Sekunden lang gedrückt.

Pressez la commande de réglage (SET). Pour un défilement plus rapide des chiffres, maintenez la commande de réglage (SET) pressée pendant plus de 2 secondes.



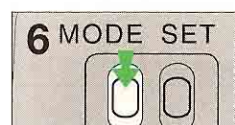
Einstellung des Tages:
Drücken Sie die MODE-Taste, bis die Tagesanzeige blinkt. Stellen Sie dann den Tag durch Druck auf die SET-Taste ein.

Pour programmer le jour.
Pressez la commande de mode (MODE) jusqu'à ce que la section jour clignote, puis pressez la commande de réglage (SET) pour programmer le jour correct.



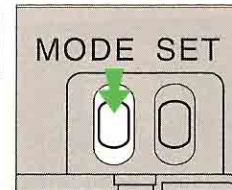
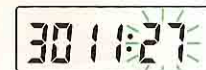
Einstellung des Jahres:
Drücken Sie die MODE-Taste, bis die Jahresanzeige zu blinken beginnt, und stellen Sie das Jahr mit Hilfe der SET-Taste ein.

Pour programmer l'année.
Pressez la commande de mode (MODE) jusqu'à ce que la section année clignote, puis pressez la commande de réglage (SET) pour programmer l'année correcte.



Zur Prüfung der richtigen Einstellung drücken Sie die MODE-Taste, während die Jahresanzeige blinkt. Daraufhin erscheint die neue Einstellung ohne Blinken.

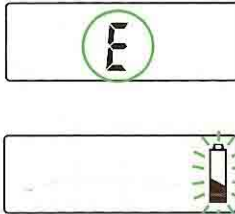
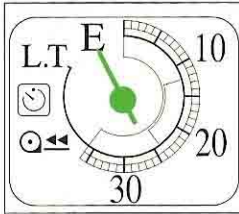
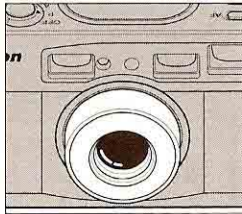
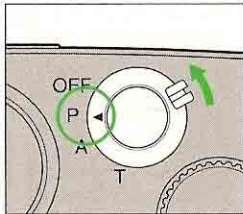
Pour quitter le mode de réglage et vérifier l'exactitude de l'affichage, pressez la commande de mode (MODE) tandis que l'affichage de l'année clignote. Les dernières données programmées apparaissent sans clignoter.



Hinweis zur Einstellung von Tag/Stunde/Minute: Zur Beendigung der Einstellung drücken Sie die MODE-Taste, während die Minute blinkt.

Pour l'affichage Jour/Heure/Minute: Pour quitter le mode de réglage, pressez la commande de mode (MODE) alors que la section des minutes clignote.

BATTERIEPRÜFUNG/CONTROLE DE LA TENSION DE LA PILE

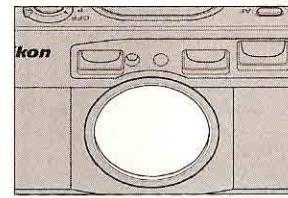
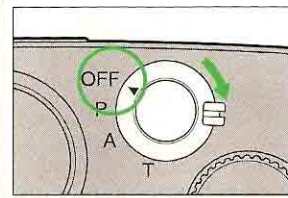


Schalten Sie die Kamera ein, indem Sie die Wählscheibe auf P, A oder T drehen. Der Bildzähler in der Analoganzeige steht auf „E“, und im LCD-Feld erscheint E.

Mettez l'appareil sous tension en tournant le sélecteur de mode sur P, A ou T. Le protecteur d'objectif s'ouvre et l'objectif sort. Le compteur de vues de l'indicateur analogique est pointé sur E et "E" clignote sur l'écran de contrôle.

Bleiben alle diese Funktionen aus, ist die Batterie entweder erschöpft oder falsch eingelegt. Bei erschöpfter Batterie blinkt in der LCD-Anzeige .

Si rien ne se passe, la tension de la pile s'avère insuffisante ou la pile est mal installée. En cas de tension insuffisante de la pile, le symbole (tension de pile insuffisante) clignote sur l'écran de contrôle CL.



Zur Abschaltung der Kamera

Drehen Sie die Wählscheibe auf OFF.

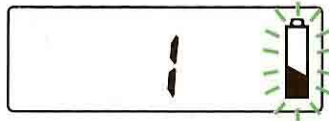
Das Objektiv wird eingefahren, und der Objektivdeckel schließt sich. Die Zeiger der Analoganzeige kehren in ihre Grundstellung zurück (der Belichtungskorrekturzeiger steht auf dem eingestellten Korrekturfaktor). Die Sucheranzeige erlischt, und die Bildnummer im LCD-Feld wird durch die Einbelichtungsdaten ersetzt.

Pour mettre l'appareil hors tension

Mettez le sélecteur de mode en position OFF.

L'objectif se rétracte et le protecteur d'objectif se referme.

L'indicateur analogique réaffiche ses valeurs d'origine (l'indicateur de correction d'exposition indique la valeur d'exposition précédemment sélectionnée), l'affichage à l'intérieur du viseur s'efface et les données impressionnées apparaissent sur l'écran de contrôle à la place du compteur de vues.



Batterieprüfung während der Aufnahmen

Die Spannungsabgabe der Batterie ist nur noch gering, wenn

- a. ein blinkendes  im LCD-Feld erscheint;
- b. der Filmtransport oder die Blitzfolgezeit deutlich länger wird. Ersetzen Sie die Batterie in einem solchen Fall durch eine frische Batterie.

Contrôle de la tension de la pile pendant la prise de vue

La tension de la pile s'avère insuffisante si:

- a. Le symbole  clignote sur l'écran de contrôle CL.
- b. La vitesse d'entraînement du film se ralentit ou le temps de recyclage du flash se rallonge sensiblement. Dans un cas comme dans l'autre, remplacez la pile.

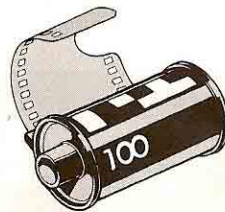
Bei niedrigen Temperaturen bzw. unmittelbar nach der Blitzzündung

In einem solchen Fall ist es selbst bei einer frischen Batterie völlig normal, daß die Leistungsabgabe vorübergehend absinkt. Ein im LCD-Feld erscheinendes, blinkendes  ist deshalb ohne Bedeutung.

A basses températures ou juste après le déclenchement du flash

Sous de telles conditions, il est normal que la tension de la pile s'affaiblisse temporairement, même avec une pile neuve. Il peut donc arriver dans ces cas que l'indicateur de tension insuffisante de la pile  clignote sur l'écran de contrôle CL.

EINLEGEN DES FILMS/CHARGEMENT DU FILM



Verwenden Sie ausschließlich DX-codierte Filme. Bei nicht DX-codierten Filmen stellt die Kamera automatisch ISO 100/21° ein.

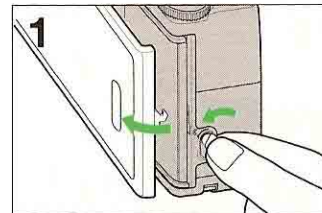
- DX-codierte Filme sind mit einer Empfindlichkeit von ISO 25/15° bis 5000/38° einsetzbar.

N'utilisez que des films codés DX. (En cas de film non-codé DX, l'appareil règle automatiquement la sensibilité du film sur 100 ISO.)

- La gamme utilisable de sensibilités des films codés DX s'étend de 25 à 5000 ISO.

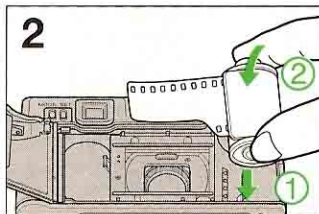
Zur Vermeidung von Lichteinfall sollten Sie den Film grundsätzlich nicht im direkten Sonnenlicht einlegen bzw. wechseln. Dies gilt insbesondere für hochempfindliches Material.

Pour éviter de voiler le film (surtout les films de sensibilité élevée), ne chargez ni déchargez le film en plein soleil.



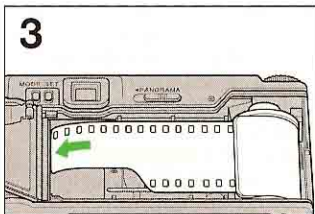
Öffnen Sie die Kamerarückwand, indem Sie die Rückwandentriegelung ausklappen und in der markierten Richtung drehen.

Tirez la commande de déverrouillage du dos pour ouvrir le dos de l'appareil puis tournez-le dans la direction indiquée.



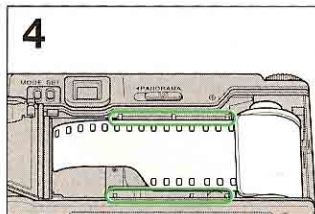
Stecken Sie die Filmpatrone mit ihrer Aussparung auf die Rückspulkurbel und setzen Sie sie völlig in das Patronenfach ein.

Positionnez le trou inférieur de la cartouche de film sur l'axe de rebobinage du film et insérez la cartouche dans son logement.



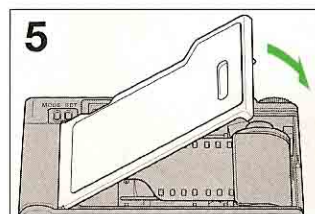
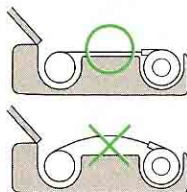
Ziehen Sie den Filmanfang bis zur roten Startmarke heraus.

Tirez l'amorce du film jusqu'au repère rouge.



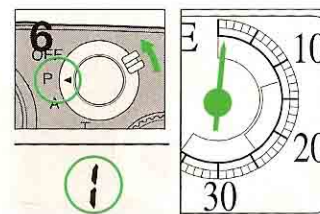
Vergewissern Sie sich, daß der Film einwandfrei in der Filmführung läuft und ganz flach auf dem Bildfenster liegt.

Assurez-vous que le film se trouve correctement positionné et bien tendu entre les guides-film.



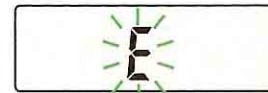
Schließen Sie die Kamerarückwand.

Fermez le dos de l'appareil.



Schalten Sie die Kamera ein, indem Sie die Wählscheibe auf eine andere Stellung als OFF drehen, und drücken Sie den Auslöser voll durch, so daß der Bildzähler in der Analoganzeige auf 1 springt und 1 im LCD-Feld angezeigt wird.

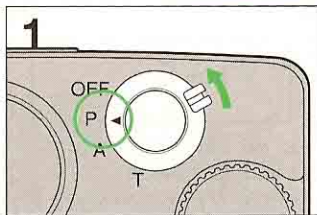
Mettez l'appareil sous tension en tournant le sélecteur sur une position autre que OFF et pressez franchement le déclencheur pour que la flèche du compteur de vues de l'indicateur analogique soit pointée sur 1 et que 1 apparaisse sur l'écran de contrôle CL.



Ist der Film nicht richtig eingelegt, blinkt im LCD-Feld E. Wiederholen Sie in einem solchen Fall den Einlegevorgang.

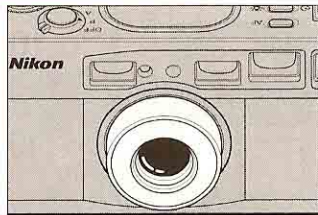
En cas d'installation incorrecte du film, E clignote sur l'écran de contrôle. Si tel est le cas, recommencez la procédure de chargement.

AUFNAHME/PRISE DE VUE ELEMENTAIRE



Drehen Sie die Wählscheibe auf P.

Tournez le sélecteur de mode sur P.



Der Objektivdeckel öffnet sich automatisch, und das Objektiv fährt aus.

Le protecteur d'objectif s'ouvre automatiquement et l'objectif sort.

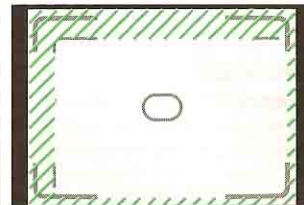


Blicken Sie in den Sucher und legen Sie das AF-Messfeld auf das Hauptobjekt.

Regardez dans le viseur et axez la zone de sensibilité de mise au point auto sur le sujet.

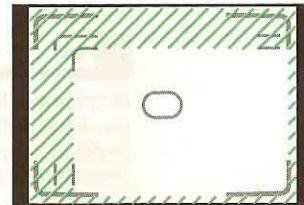
Für die meisten Aufnahmesituationen empfiehlt sich Programmautomatik (Wählscheibe auf P), bei der Verschlusszeit und Blende automatisch eingestellt werden. Hinweise zur Zeitautomatik finden Sie auf den Seiten 42 bis 45.

Le mode d'exposition auto programmé (sélecteur de mode sur P) s'utilise dans la plupart des situations photographiques, la bonne combinaison de vitesse et d'ouverture étant automatiquement sélectionnée. Pour le mode auto à priorité ouverture, reportez-vous aux pages 42 à 45.



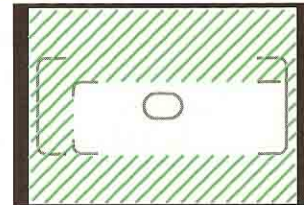
Normale Aufnahmen: Aufnahmeabstand ca. 0,55 m - 1,2 m

Cadrage normal: distance d'env. 0,55 m à 1,2 m



Normale Aufnahmen: Aufnahmeabstand ca. 0,4 m - 0,55 m

Cadrage normal: distance d'env. 0,4 m à 0,55 m



Panorama-Aufnahmen: Aufnahmeabstand ca. 0,4 m - 0,8 m

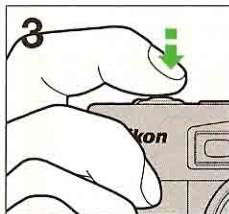
Cadrage panoramique: distance d'env. 0,4 m à 0,8 m

Nahaufnahmen

Beim Antippen des Auslösers (bis zum Druckpunkt) werden im Sucher jeweils drei Parallaxenmarken sichtbar, die das erfaßte Bildfeld begrenzen. Vergewissern Sie sich, daß sich das Motiv innerhalb jener Bildbegrenzung befindet, die seinem Abstand entspricht.

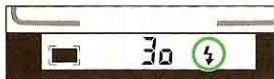
Pour les sujets rapprochés

Lorsque le déclencheur est légèrement sollicité, trois types de repères de correction de parallaxe apparaissent automatiquement pour indiquer la zone de prise de vue. Veillez à ce que le sujet se trouve bien encadré par les repères de correction de parallaxe.



Tippen Sie den Auslöser an und vergewissern Sie sich, daß die Verschlusszeit im Sucher angezeigt wird. In der Analoganzeige erscheinen auch die Einstellentfernung und die Arbeitsblende.

Sollicitez légèrement le déclencheur.
Vérifiez que l'indicateur de vitesse apparaît dans le viseur. La distance de mise au point et l'ouverture sont également signalées par l'indicateur analogique.



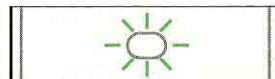
Blitzsymbol im Sucher

Das Blitzsymbol erscheint im Sucher, sobald keine ausreichende Beleuchtung vorhanden ist und der Blitz beim Druck auf den Auslöser zünden wird. Weitere Einzelheiten hierzu finden Sie auf den Seiten 50-65. Blinkt das Blitzsymbol im Sucher, so ist das Blitzgerät noch nicht zündbereit. Geben Sie den Auslöser frei, und warten Sie einige Sekunden. Tippen Sie den Auslöser dann erneut an.

Si l'indicateur de flash apparaît dans le viseur

Cela signifie que, la lumière étant insuffisante, le flash intégré se déclenchera automatiquement lorsque vous presserez franchement le déclencheur. Pour plus d'informations, reportez-vous au chapitre FLASH MAGIQUE, pages 50 à 65.

Si l'indicateur de flash clignote dans le viseur, le flash est insuffisamment chargé. Relâchez le déclencheur et attendez quelques secondes. Puis sollicitez de nouveau légèrement le déclencheur.

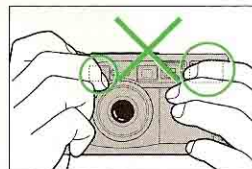
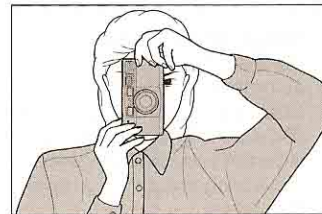
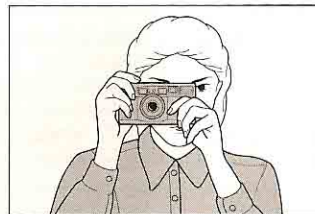


Blinkendes AF-Meßfeld im Sucher

Das angepeilte Objekt ist zu nah. Geben Sie den Auslöser frei, treten Sie etwas weiter zurück, tippen Sie den Auslöser erneut an, und vergewissern Sie sich, daß das AF-Meßfeld nicht mehr blinkt.

Si sensibilité de la zone de mise au point auto clignote dans le viseur

Le sujet est trop près. Relâchez le déclencheur, éloignez-vous légèrement du sujet, puis sollicitez de nouveau le déclencheur et vérifiez que les repères ne clignent plus.



Zur Kamerahaltung

Achten Sie darauf, daß Sie das Objektiv, das Autofokus-Fenster und das eingebaute Blitzgerät nicht mit den Fingern oder der Trageschlaufe abdecken!

Manipulation de base

Veillez à ne pas bloquer l'objectif ou obturer la fenêtre de mise au point auto ou le flash intégré avec le doigt ou la courroie de l'appareil.

Beleuchtung der Analog- und Sucheranzeige

Die Sucheranzeige wird bei schwachem Licht automatisch beleuchtet.

Durch Druck auf die Selbstauslöser-/Beleuchtungstaste kann die Beleuchtung auch jederzeit von Hand eingeschaltet werden. Auch die Alanoganzeige wird bei schwachem Licht beleuchtet.

Die Beleuchtung schaltet sich nach ca. 6 s bzw. nach einer Auslösung automatisch ab.

Eclairage de l'indicateur analogique ou du viseur

L'appareil éclaire automatiquement le viseur en faible lumière. Pour éclairer manuellement le viseur, pressez la commande de retardateur/illuminateur. L'indicateur analogique est également éclairé en faible lumière.

L'éclairage s'éteint automatiquement 6 secondes plus tard ou après une franche pression du déclencheur.



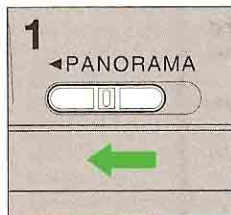
Drücken Sie den Auslöser zur Aufnahme voll durch. Der Film wird anschließend automatisch um eine Bildlänge weitertransportiert.

Pressez franchement le déclencheur pour prendre la photo. Le film avance automatiquement jusqu'à la vue suivante.

In Programmautomatik stellt die Kamera automatisch eine geeignete Verschlusszeit und Blende ein. Diese Kombination kann im Sinne der kreativen Bildgestaltung variiert werden (siehe „Flexible Programmautomatik“ auf den Seiten 40 und 41).

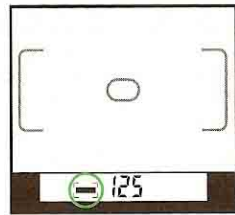
En mode d'exposition auto programmé, l'appareil règle automatiquement la combinaison vitesse/ouverture pour l'exposition optimale. Si vous souhaitez modifier cette combinaison pour des raisons créatives tout en conservant l'exposition correcte, ayez recours à la Variation intentionnelle du programme. Reportez-vous aux pages 40 et 41.

Panorama-Aufnahmen/Prise de vue en cadrage panoramique



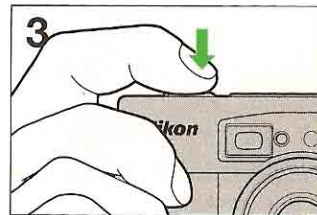
Schieben Sie den Panorama-Schalter in Pfeilrichtung, bis er einrastet  und die Panorama-Bildbegrenzung im Sucher erscheint.

Faites glisser le commutateur panorama dans le sens de la flèche jusqu'au déclic. Le symbole  et les repères délimitant le cadrage panoramique apparaissent dans le viseur.



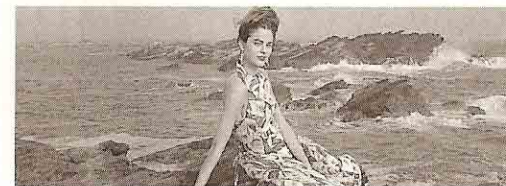
Blicken Sie in den Sucher und legen Sie das AF-Meßfeld auf das Hauptobjekt. Es empfiehlt sich, die Bildbegrenzung nicht zu knapp über das Motiv zu legen. (Bei der Vergrößerung der Bilder geht ein geringer Teil des Panorama-Formats verloren.)

Regardez dans le viseur et axe la zone de sensibilité de mise au point auto sur le sujet. Pour de meilleurs résultats, veillez à ce que le sujet se trouve bien à l'intérieur des repères de cadrage panoramique. (Le cadrage des photos panoramiques tirées est légèrement inférieur à l'image exposée sur le film.)



Machen Sie die Aufnahme.

Prenez la photo.

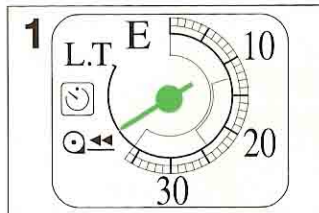


Panorama-Aufnahme/Cadrage panoramique

Wichtige Hinweise zu Panorama-Aufnahmen finden Sie auf den Seiten 2 und 3.

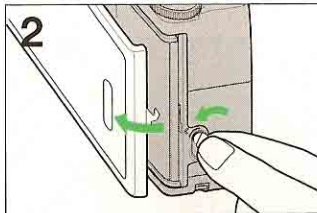
Pour les principales remarques sur les photos prises en cadrage panoramique, reportez-vous aux pages 4 et 5.

RÜCKSPULEN DES FILMS/REBOBINAGE DU FILM



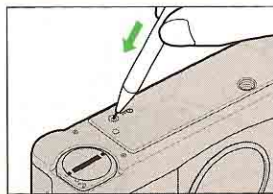
Am Filmende wird der Film automatisch zurückgespult.

Lorsque le film arrive à sa fin, le rebobinage commence automatiquement.



Nach Abschluß der Rückspulung öffnen Sie die Rückwand und entnehmen die Filmpatrone.

Une fois le rebobinage terminé, ouvrez le dos de l'appareil et retirez la cartouche de film.



Rückspulung teilbelichteter Filme

Hierzu drücken Sie die entsprechende Taste mit einem spitzen Gegenstand.

Pour rebobiner un film partiellement exposé: Pressez la commande de rebobinage de film partiellement exposé à l'aide d'un objet pointu.

AUFNAHMEVERFAHREN FÜR FORTGESCHRITTENE

TECHNIQUES PHOTOGRAPHIQUES ÉVOLUÉES

Nachdem Sie nunmehr mit der normalen Handhabung der 35Ti Quartz Date vertraut sind, können Sie sich jenen Funktionen zuwenden, die Ihnen größeren kreativen Spielraum lassen. Möglich wird dies durch einige zusätzliche Tasten und Einstellelemente sowie die Analog- und einige weitere Anzeigen. Es ist sehr wichtig, daß Ihnen diese leichtverständlichen Symbole und Anzeigen vertraut sind.

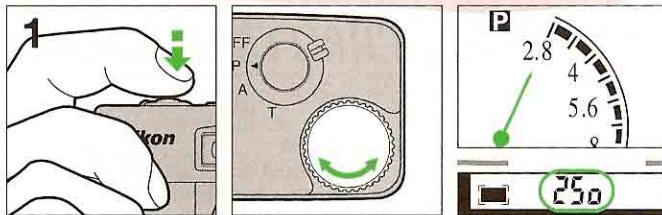
Bis dies der Fall ist, sollten Sie diese Anleitung stets griffbereit halten. So sind Sie sicher, daß Sie das Potential Ihrer 35Ti Quartz Date voll nutzen.

Maintenant que vous voici familiarisé avec les modes d'opération de base du 35Ti Quartz Date, vous pouvez commencer à exploiter ses fonctions destinées à des techniques photographiques évoluées. Ces techniques exigent l'utilisation de différents sélecteurs et commandes, de l'indicateur analogique et d'autres informations permettant de confirmer l'opération. Il est indispensable de bien maîtriser les symboles et les indications très simples du 35Ti Quartz Date; en attendant, gardez ce manuel à portée de la main. De cette manière, vous pourrez bénéficier de tous les avantages que peut vous apporter le 35Ti Quartz Date. Mais, n'oubliez pas, la perfection ne s'obtient que par la pratique!

FLEXIBLE PROGRAMMAUTOMATIK/VARIATION INTENTIONNELLE DU PROGRAMME

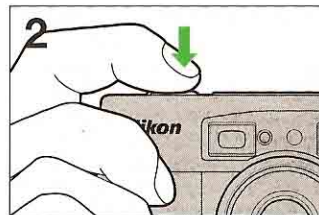
Diese Funktion gestattet eine Änderung der Zeit/Blenden-Kombination trotz vollautomatischer Einstellung in P (Programm-automatik). Damit können Sie die Schnelligkeit und Bequemlichkeit der vollautomatischen Belichtungseinstellung nutzen, ohne auf eine kreative Einflußnahme zu verzichten. Die Änderung der Zeit/Blenden-Kombination ist in vollen Stufen (1 LW) möglich. Das Maß der Belichtung ändert sich dabei nicht.

Lorsque vous souhaitez modifier la combinaison vitesse/ouverture en mode P (auto programmé), utilisez la variation intentionnelle du programme. Le décalage intentionnel du programme vous permet de modifier temporairement par incrément d'env. 1 IL la combinaison vitesse/ouverture sélectionnée automatiquement, et ceci tout en conservant une exposition correcte.



Tippen Sie den Auslöser an und drehen Sie das Einstellrad, bis die gewünschte Verschußzeit oder Blende im Sucher bzw. in der Analoganzeige erscheint. Die Verschußzeiten- bzw. Blendenanzeige kann verändert werden, solange der Belichtungsmesser eingeschaltet ist (bis ca. 4 s nach Freigabe des Auslösers.)

Sollicitez légèrement le déclencheur et tournez le sélecteur multi-fonction jusqu'à l'apparition, dans le viseur et sur l'indicateur analogique, de la vitesse ou de l'ouverture souhaitée. (La combinaison vitesse/ouverture peut être modifiée tant que l'indicateur d'ouverture reste allumé, jusqu'à environ 4 sec. après le relâchement du déclencheur.)



Machen Sie die Aufnahme.

Prenez la photo.

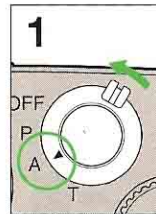
- Die Änderung der Zeit/Blenden-Kombination ist naturgemäß nur innerhalb jener Grenzen möglich, die Faktoren wie Helligkeit, Filmempfindlichkeit usw. setzen.
- Die Programmverschiebung bleibt in Kraft, solange das Belichtungsmeßsystem eingeschaltet ist oder Sie die Einstellung auf die ursprünglichen Werte zurückführen. Sobald das Meßsystem abschaltet (Sucheranzeige erlischt), wird auch die Programmverschiebung gelöscht.
- Die Programmverschiebung wird ferner gelöscht, wenn Sie auf eine andere Belichtungsfunktion wechseln, eine andere Kameraeinstellung wählen oder die Kamera abschalten.
- La vitesse et l'ouverture ne peuvent être modifiées que dans certaines limites. Les valeurs dépassant ces limites ne pourront pas être sélectionnées et les affichages ne pourront pas dépasser ces limites.
- La variation intentionnelle du programme reste effective tant que le système de mesure d'exposition est activé, sauf si vous remettez le sélecteur multi-fonction sur la combinaison vitesse/ouverture précédente. Dès que le système de mesure se désactive, (c.-à-d. dès la disparition de l'affichage du viseur), la variation intentionnelle du programme s'annule.
- La variation intentionnelle est également annulée si vous changez de mode d'exposition, si vous modifiez les réglages de l'appareil ou si vous mettez l'appareil hors tension.

ZEITAUTOMATIK/MODE D'EXPOSITION AUTO A PRIORITE OUVERTURE

Zeitautomatik legt die Steuerung der Schärfentiefe voll in Ihre Hand. So mag es Ihnen vielleicht bei einem Porträt darum gehen, den Hintergrund in Unschärfe zu tauchen, damit sich das Modell besser abhebt. Kleinere Blenden (hohe Blendenzahlen) führen dabei zu größerer Schärfentiefe und größere Blenden (niedrigere Blendenzahlen) zu geringerer Schärfentiefe. Bei Zeitautomatik steuert die Kamera die Verschußzeit automatisch entsprechend der vorgewählten Blende.

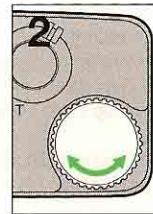
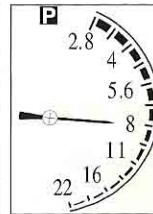
Eine Schärfentiefentabelle finden Sie auf Seite 99.

Le mode d'exposition auto à priorité ouverture est utile lorsque la profondeur de champ s'avère un impératif. Par exemple, si vous souhaitez estomper l'arrière-plan d'un portrait pour faire ressortir le sujet principal. Les plus petites ouvertures (les plus grands nombres f) augmentent la profondeur de champ tandis que les plus grandes (plus petits nombres f) la diminuent. En mode auto à priorité ouverture, la vitesse se trouve automatiquement déterminée en fonction de l'ouverture sélectionnée. Reportez-vous à la page 99 "Table de profondeur de champ".



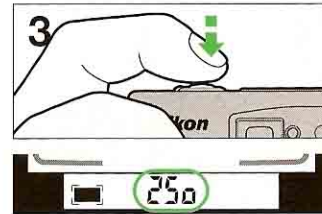
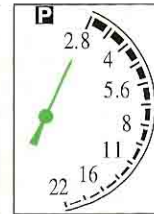
Drehen Sie die Wählscheibe auf A. Der Belichtungszeiger in der Analoganzeige springt auf die letzte Einstellung.

Tournez et réglez le sélecteur de mode sur A. La valeur d'exposition affichée par l'indicateur analogique correspond à celle précédemment sélectionnée.



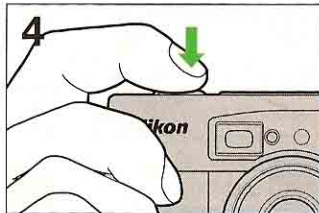
Wählen Sie die gewünschte Blende durch Drehen des Einstellrades.

Sélectionnez l'ouverture souhaitée à l'aide du sélecteur multi-fonction.



Tippen Sie den Auslöser an. Die Verschußzeit wird automatisch eingestellt und im Sucher angezeigt.

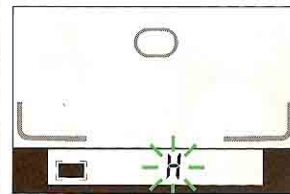
Sollicitez légèrement le déclencheur. La vitesse se programme automatiquement et s'affiche à l'intérieur du viseur.



Drücken Sie den Auslöser zur Aufnahme voll durch.

Pressez franchement le déclencheur pour prendre la photo.

- Bei einer Verschußzeit von 1/30 s oder länger besteht Verwacklungsgefahr. Halten Sie die Kamera deshalb in einem solchen Fall besonders ruhig oder verwenden Sie ein Stativ.
- In Zeitautomatik steuert die Blitzautomatik Zeiten bis hinab zu etwa 1/4 s ein.
- Si la vitesse est égale ou inférieure à 1/30 sec., l'image risque d'être floue. Pour éviter ceci, tenez l'appareil fermement ou utilisez un pied.
- Lorsque le flash automatique est utilisé en mode d'exposition à priorité ouverture, la vitesse d'obturation est contrôlée jusqu'à des vitesses aussi lentes qu'au 1/4 sec. environ.

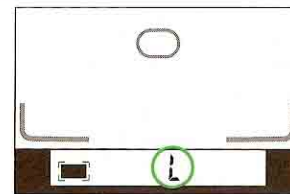


Blinkendes H im Sucher — Überbelichtungswarnung:

Wählen Sie eine kleinere Blende (höhere Blendenzahl) vor.

Si H clignote dans le viseur—Signal de sur-exposition:

Sélectionnez une ouverture plus petite (un nombre f/ plus grand).



L erscheint im Sucher — Unterbelichtungswarnung

Wählen Sie eine größere Blende (niedrigere Blendenzahl) vor.

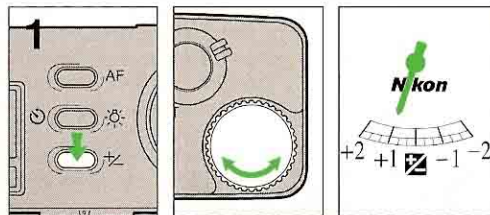
Si L clignote dans le viseur—Signal de sous-exposition:

Sélectionnez une ouverture plus grande (un nombre f/ plus petit).

BELICHTUNGSKORREKTUR/CORRECTION INTENTIONNELLE D'EXPOSITION

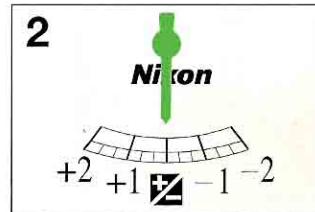
Dieses Verfahren erfordert ein wenig Erfahrung. Es dient zur Änderung der von der Kamera automatisch eingesteuerten Belichtungswerte zur Erzielung besonderer Effekte, z.B. zur bewußten Über- oder Unterbelichtung oder zur Berücksichtigung besonders schwieriger Lichtverhältnisse. Zur Belichtungskorrektur gegenüber dem eingestellten ISO-Wert genügt ein Druck auf die Belichtungskorrekturtaste. Die Korrektur ist in Drittelstufen im Bereich von ± 2 LW möglich.

Cette technique, qui nécessite une bonne expérience et une parfaite maîtrise, permet de varier les réglages d'exposition par rapport à ceux déterminés par le système de mesure de l'appareil pour réaliser des effets spéciaux, c.-à-d., pour sous-exposer ou sur-exposer intentionnellement, ou pour surmonter des conditions d'éclairage exceptionnellement difficiles. Pour modifier le contrôle d'exposition, (c.-à-d. par rapport au standard ISO), utilisez la commande de correction d'exposition. Il est possible de corriger de -2 IL à +2 IL par incréments de 1/3 IL.



Halten Sie die Belichtungskorrekturtaste gedrückt und drehen Sie das Einstellrad, bis der gewünschte Korrekturwert in der Analoganzeige erscheint.

Tout en pressant la commande de correction d'exposition, tournez le sélecteur multi-fonction pour sélectionner la valeur de correction souhaitée et reportez-vous à l'indicateur de correction d'exposition de l'indicateur analogique.



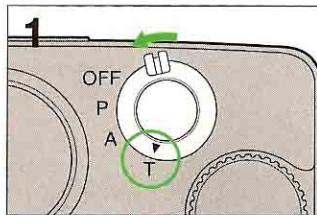
Vergessen Sie nicht, den Korrekturfaktor nach der oder den Aufnahmen auf „0“ zurückzustellen, bevor Sie normal weiterfotografieren.

Après la prise de vue, prenez bien soin de remettre la valeur de correction sur "0" pour poursuivre l'opération normale.

LANGZEITBELICHTUNGEN/EXPOSITION DE LONGUE DUREE

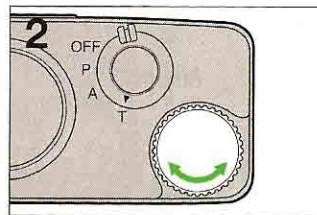
Bei Langzeitbelichtungen (T) bleibt der Verschuß nach dem Druck auf den Auslöser geöffnet, bis der Auslöser ein zweites Mal gedrückt wird. Langzeitbelichtungen sind bis zu 10 Minuten möglich. Es versteht sich, daß die Kamera hierfür auf ein Stativ gestellt werden sollte, um Verwacklungsunschärfe auszuschalten.

Pendant une exposition de longue durée, l'obturateur reste ouvert jusqu'à ce que le déclencheur soit pressé une seconde fois. Une exposition de longue durée peut atteindre jusqu'à 10 minutes. Pour éviter toute instabilité de l'appareil, susceptible de provoquer une image floue, utilisez un pied.



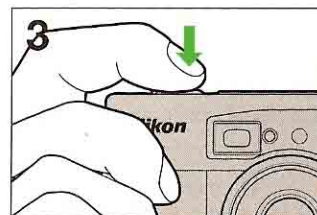
Drehen Sie die Wählscheibe auf „T“.

Tournez le sélecteur de mode pour sélectionner le mode T.



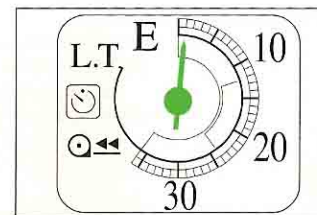
Stellen Sie die gewünschte Blende mit dem Einstellrad ein.

Réglez l'ouverture souhaitée à l'aide du sélecteur multifonction.



Drücken Sie den Auslöser voll durch, so daß sich der Verschuß öffnet. Der sonst als Bildzähler dienende Zeiger der Analoganzeige setzt sich in Bewegung und zeigt die verstrichene Belichtungszeit an. (Er stoppt nach 50 Sekunden bei „L.T.“.)

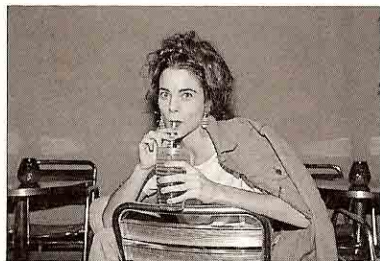
Pressez franchement le déclencheur pour débuter l'exposition. Le compteur de vues/compteur de temps d'exposition de l'indicateur analogique commence à tourner à partir de la position 0, pour indiquer le temps d'exposition. (Il s'arrête sur L.T. après 50 secondes.)



Drücken Sie den Auslöser nach der gewünschten Zeit erneut voll durch, um die Belichtung zu beenden.

Pressez de nouveau franchement le déclencheur pour arrêter l'exposition.

DAS EINGEBAUTE BLITZGERÄT/FLASH MAGIQUE



Blitzautomatik

Bei zu schwachem Licht oder Gegenlicht zündet das eingebaute Blitzgerät automatisch. In einem solchen Fall erscheint beim Antippen des Auslösers im Sucher das Blitzsymbol  zur Anzeige der Zündbereitschaft. Danach kann der Auslöser zur Belichtung voll durchgedrückt werden. In Programmautomatik (P) steuert die Kamera eine längste Verschlusszeit von etwa 1/30 s ein, in Zeitautomatik (A) von 1/4 s.

Mode Flash auto

Le flash se déclenche automatiquement dès que la lumière ambiante s'avère insuffisante ou que le sujet se trouve en contre-jour. Dans ce cas, si vous sollicitez légèrement le déclencheur,  apparaît dans le viseur pour vous signaler que le flash est prêt. Pressez alors franchement le déclencheur pour prendre la photo. La vitesse d'obturation est contrôlée jusqu'à des vitesses aussi lentes qu'au 1/30 sec. environ en mode P (exposition automatique programmée) ou 1/4 sec. en mode A (exposition à priorité ouverture).

Blitzabschaltung

Diese Funktion dient für ungeblitzte Aufnahmen bei Lichtverhältnissen, bei denen die Kamera den Blitz sonst automatisch zünden würde. Benutzen Sie diese Einstellung, um die natürliche Lichtstimmung zu erhalten.

Blitz bei jeder Aufnahme

In dieser Funktion zündet das Blitzgerät selbst bei hellem Tageslicht, so daß Schatten in hellem Sonnenlicht gezielt aufgehellt werden können. Darüber hinaus wird die Synchronzeit bei schwachem Licht bis auf 1/4 s verlängert, damit sich der Hintergrund im Bild besser durchsetzen kann.

Blitz mit Verringerung roter Augen

Bei Aufnahmen von Menschen oder Tieren in schwach beleuchteter Umgebung empfiehlt sich diese Funktion, mit der sich der Effekt der roten Augen verringern läßt. Siehe Seite 62-65.

Mode Flash annulé

Ce mode permet de photographier sans flash lorsque la lumière ambiante est telle que le flash devrait se déclencher automatiquement. Utilisez ce mode pour conserver de la scène obscure ou telle qu'elle vous apparaît.

Mode Flash imposé

Ce mode vous permet d'utiliser le flash selon votre guise, même en forte lumière ambiante. Utilisez ce mode pour estomper, en plein soleil, les ombres de votre sujet ou lorsque celui-ci se trouve en contre-jour. En outre, la vitesse se trouve contrôlée jusqu'à 1/4 sec. dans les situations sombres, par conséquent, ce mode sert à rendre plus visibles les détails de l'arrière-plan dans les scènes de nuit.

Mode Flash atténuateur des yeux rouges

Utilisez ce mode pour réduire l'effet disgracieux des yeux rouges lors de la prise de vue de personnes ou d'animaux dans l'obscurité ou en faible lumière. Reportez-vous aux pages 62 à 65.

Blitzreichweite

Vergewissern Sie sich vor einer Aufnahme, daß sich das Hauptobjekt innerhalb der für die entsprechende Filmempfindlichkeit gültigen Reichweite befindet. Diese kann in der nebenstehenden Tabelle abgelesen werden. Bitte beachten Sie, daß bei Nahaufnahmen mit hochempfindlichem Film (ISO 1600/33° oder höher) die Gefahr einer Überbelichtung besteht.

Portée du flash

Avant de prendre une photo au flash, assurez-vous que le sujet se trouve bien à portée du flash pour la sensibilité du film utilisé. La portée du flash varie comme l'indique le tableau suivant. Noter que la photo risque d'être surexposée si vous prenez des photos en gros plan avec un film d'une sensibilité égale ou supérieure à 1600 ISO.

Bei Einstellung der Wählscheibe auf P:
Avec le sélecteur de mode réglé sur P:

Filmempfindlichkeit (ISO) Sensibilité du film ISO		Blitzreichweite Portée du flash
Negativfilm Film papier	1600	0,4 – 20 m
	800	0,4 – 14 m
	400	0,4 – 10 m
	200	0,4 – 7,1 m
	100	0,4 – 5 m
	50	0,4 – 3,5 m
Farbdiafilm Film diapositive	25	0,4 – 2,5 m
	100	0,4 – 3,8 m
	64	0,4 – 3,1 m

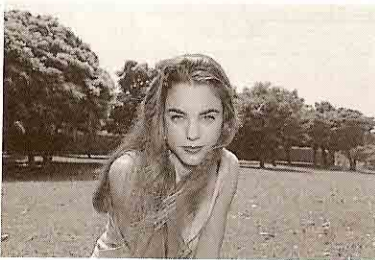
Blitzreichweite für Negativfilm bei Einstellung der Wählscheibe auf A:
Portée du flash avec un film négatif et le sélecteur de mode réglé sur A:

	Empfindlichkeit des Negativfilms (ISO) Sensibilité ISO du film négatif							Blitzreichweite Portée du flash
	1600	800	400	200	100	50	25	
Blende Ouverture	2,8							0,4 – 20 m
	4	2,8						0,4 – 14 m
	5,6	4	2,8					0,4 – 10 m
	8	5,6	4	2,8				0,4 – 7,1 m
	11	8	5,6	4	2,8			0,4 – 5 m
	16	11	8	5,6	4	2,8		0,4 – 3,5 m
	22	16	11	8	5,6	4	2,8	0,4 – 2,5 m
		22	16	11	8	5,6	4	0,4 – 1,8 m
			22	16	11	8	5,6	0,4 – 1,25 m
				22	16	11	8	0,4 – 0,9 m
					22	16	11	0,4 – 0,6 m

Blitzreichweite für Farbdiafilm bei Einstellung der Wählscheibe auf A:
 Portée du flash avec un film inversible et le sélecteur de mode réglé sur A:

Farbdiafilm ISO 100/21° Sensibilité ISO 100 du film inversible		Blitzreichweite Portée du flash
Blende Ouverture	2,8	0,4 – 3,8 m
	4	0,4 – 2,7 m
	5,6	0,4 – 1,9 m
	8	0,4 – 1,3 m
	11	0,4 – 1,0 m
	16	0,4 – 0,7 m
	22	0,4 – 0,5 m

Farbdiafilm ISO 64/19° Sensibilité ISO 64 du film inversible		Blitzreichweite Portée du flash
Blende Ouverture	2,8	0,4 – 3,1 m
	4	0,4 – 2,1 m
	5,6	0,4 – 1,5 m
	8	0,4 – 1,1 m
	11	0,4 – 0,8 m
	16	0,4 – 0,5 m



Aufhellblitz — damit Objekte im Gegenlicht nicht unterbelichtet werden

Hebt sich das Hauptobjekt dunkel gegen eine hell erleuchtete Szene ab (z.B. eine Person vor einem hellen Fenster), so zündet das eingebaute Blitzgerät automatisch und sorgt dafür, daß der Vordergrund nicht unterbelichtet wird.

- Unterdrückt werden kann der Aufhellblitz durch Blitzabschaltung (wenn Sie zum Beispiel eine Belichtungskorrektur ohne Blitzaufhellung vornehmen möchten oder am Silhouetteneffekt interessiert sind). Einzelheiten über die Belichtungskorrektur finden Sie auf den Seiten 46-47.
- Die Funktion „Blitz bei jeder Aufnahme“ gestattet die jederzeitige, gezielte Aufhellung ungeachtet der Objekthelligkeit.

Atténuation des ombres par flash: pour optimiser les expositions de scènes en contre-jour

Lorsqu'un sujet sombre se trouve devant un arrière-plan lumineux (par exemple, une personne devant une fenêtre), le flash intégré se déclenche automatiquement, éclairant le sujet pour atténuer les ombres et éviter la sous-exposition du sujet en premier plan.

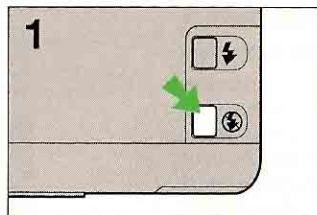
- Pour annuler l'atténuation des ombres par flash (par exemple, pour corriger l'exposition sans atténuation des ombres ou si vous souhaitez conserver l'effet de silhouette sur fond lumineux), utilisez le mode Flash annulé. Pour de plus amples détails sur la correction d'exposition, reportez-vous aux pages 46-47.
- Le mode Flash imposé vous permet l'atténuation des ombres à tout moment selon votre guise, et ceci indépendamment de la luminosité du sujet.

Blitzabschaltung

Für ungeblitzte Aufnahmen unter Verhältnissen, bei denen der Blitz normalerweise automatisch zünden würde, verfahren Sie wie folgt:

Mode Flash annullé

Pour photographier sans flash lorsque la lumière ambiante est telle que le flash devrait se déclencher automatiquement :



Halten Sie die Taste für Blitzabschaltung gedrückt.

Maintenez pressée la commande de mode Flash annullé.



Drücken Sie den Auslöser zur Belichtung voll durch, ohne die Taste für Blitzabschaltung freizugeben.

Déclenchez pour prendre la photo tout en maintenant la commande de mode Flash annullé.

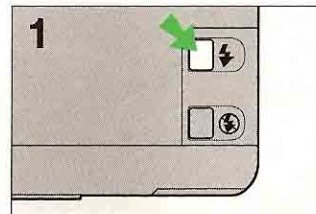
- Halten Sie die Kamera besonders ruhig, um Verwacklungsunschärfe zu vermeiden.
- Die Blitzabschaltung kann auch durch individuelle Programmierung aktiviert werden. Einzelheiten hierzu finden Sie auf den Seiten 79-82.
- Veillez à tenir la caméra de manière stable pour éviter tout bougé.
- Le mode Flash annullé peut également être activé à l'aide de la fonction personnalisation. Pour plus de détails, reportez-vous aux pages 79-82.

Blitz bei jeder Aufnahme

Diese Funktion gestattet den gezielten Einsatz des Blitzes ungeachtet der Objekthelligkeit.

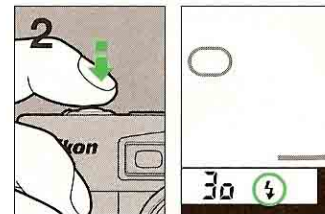
Mode Flash imposé

Ce mode vous permet d'utiliser le flash selon votre guise.



Halten Sie die Taste für Blitz bei jeder Aufnahme gedrückt.

Maintenez pressée la commande de mode Flash imposé.



Tippen Sie den Auslöser an und vergewissern Sie sich, daß das Blitzsymbol ⚡ im Sucher erscheint.

Sollicitez légèrement le déclencheur et vérifiez l'apparition du symbole ⚡ dans le viseur.





Drücken Sie den Auslöser zur Aufnahme voll durch, ohne die Taste für Blitz bei jeder Aufnahme freizugeben.

Pressez alors franchement le déclencheur, tout en maintenant la commande de mode Flash imposé enfoncée, pour prendre la photo au flash.



Langzeitsynchronisation — damit der Hintergrund besser zur Geltung kommt

Bei Aufnahmen mit Blitzautomatik werden relativ nahliegende Hauptobjekte einwandfrei belichtet, doch erscheint ein verhältnismäßig dunkler Hintergrund meist fast schwarz. Blitzen Sie in einem solchen Fall mit gedrückt gehaltener Taste für Blitz bei jeder Aufnahme, um in den Genuß der Langzeitsynchronisation zu kommen.

Normalerweise beträgt die längste Verschußzeit bei Blitzautomatik 1/30 s. Bei Druck auf die Taste für Blitz bei jeder Aufnahme verlängert sich die Synchronzeit jedoch je nach den Lichtverhältnissen automatisch auf bis zu 1/4 s, so daß sich der schwach beleuchtete Hintergrund im Bild besser durchsetzen kann.

Mode synchronisation lente du flash: pour améliorer l'exposition de l'arrière-plan

Si vous photographiez d'assez près un sujet en mode Flash auto, le sujet apparaît bien éclairé et correctement exposé mais l'arrière-plan se trouve généralement sombre, pratiquement sans détails. Pour améliorer l'exposition de l'arrière-plan, utilisez le mode Flash imposé. Tandis qu'en mode Flash auto, la vitesse minimale se situe normalement au 1/30 sec., avec le mode Flash imposé, vous pouvez opérer jusqu'au 1/4 sec., ce qui vous permet d'obtenir une meilleure exposition à la fois du sujet éclairé par le flash et de l'arrière-plan plus sombre.

Da sich bei Langzeitsynchronisation relativ lange Verschußzeiten ergeben, empfiehlt es sich, die Kamera auf ein Stativ zu stellen oder sich gut an einer geeigneten Fläche abzustützen, um Verwacklungsunschärfe auszuschließen.

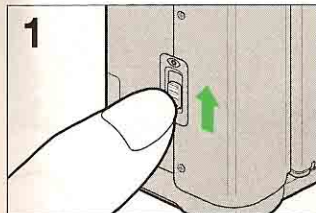
Avec la synchronisation lente, la vitesse d'obturation s'avère relativement lente; par conséquent, installez l'appareil sur un pied ou aidez-vous d'un mur ou d'une surface solide pour une meilleure stabilité et éviter tout risque de bougé.

Verringerung roter Augen — für bessere Porträtaufnahmen mit Blitz

Bei den sogenannten roten Augen handelt es sich um einen Effekt, der gelegentlich bei Blitzaufnahmen auftritt. Dabei erscheinen die Augen von Personen (und zuweilen auch Tieren) in Farbaufnahmen rot, in Schwarzweißbildern weiß. Um diesen Effekt zu verringern, kann die Blitzautomatik der 35Ti Quartz Date mit einer besonderen Beleuchtungsschaltung kombiniert werden. In dieser Betriebsart leuchtet bei vollem Druck auf den Auslöser die Lampe zur Verringerung roter Augen vor dem Blitz etwa eine Sekunde lang auf. Dadurch verengen sich die Pupillen der fotografierten Person, und der Effekt tritt weniger störend in Erscheinung.

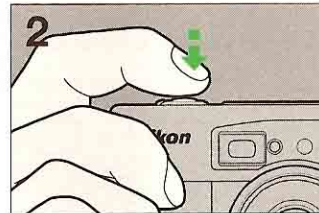
Atténuation des yeux rouges: pour de meilleurs portraits au flash

Le phénomène des "yeux rouges" est un problème typique de la photographie au flash qui fait apparaître la pupille des yeux du sujet (personnes ou, parfois, animaux) rouge vif sur les photos couleur et blanche sur les photos noir & blanc. Pour minimiser cet effet, l'appareil est doté d'un mode flash spécial atténuateur des yeux rouges. Avec ce mode, lorsque vous pressez le déclencheur, le témoin lumineux de retardement/illuminateur d'atténuation des yeux rouges s'allume pendant environ 1 seconde avant le déclenchement du flash et l'exposition de la photo. Ceci provoque la contraction de la pupille des yeux du sujet, ce qui diminue l'effet des "yeux rouges".



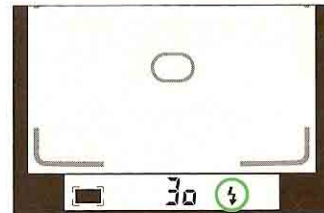
Schieben Sie den Schalter für Blitz mit Verringerung roter Augen nach oben.

Faites glisser vers le haut le commutateur de mode flash avec atténuateur des yeux rouges.



Tippen Sie den Auslöser an und vergewissern Sie sich, daß das Blitzsymbol  im Sucher erscheint.

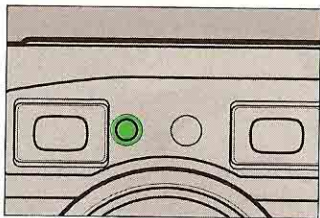
Sollicitez légèrement le déclencheur et contrôlez l'apparition du symbole  dans le viseur.





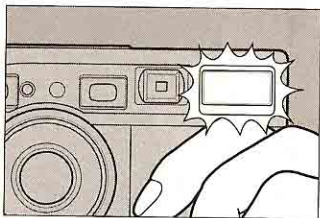
Drücken Sie den Auslöser zur Aufnahme voll durch.

Pressez franchement le déclencheur pour prendre la photo.



Die Lampe zur Verringerung roter Augen leuchtet etwa eine Sekunde lang auf; dann läuft der Verschuß ab, und der Blitz zündet.

Le témoin lumineux de retardement/illuminateur d'atténuation des yeux rouges s'allume durant environ 1 seconde avant le déclenchement et l'exposition s'effectue au moment de l'émission de l'éclair principal.



- Halten Sie die Kamera bis zum Aufleuchten des Blitzes besonders ruhig und achten Sie darauf, daß sich Ihr Modell bis zu diesem Augenblick nicht bewegt.
- Veillez à tenir l'appareil bien stable et à ce que le sujet ne bouge pas pendant cette opération.

Die Verringerung roter Augen ist am wirksamsten, wenn folgende Bedingungen erfüllt sind:

- Personen sollten direkt in die Lampe zur Verringerung roter Augen der Kamera blicken.
- Fehlsichtige Personen sollten ihre Brille oder Kontaktlinsen tragen.
- Bei Innenaufnahmen sollte die Raumbeleuchtung so hell wie möglich sein.

Rote Augen treten bei Kindern stärker auf und lassen sich nicht so wirksam verringern.

Pour bénéficier de la meilleure atténuation possible, observez les règles suivantes:

- Les sujets doivent regarder directement l'illuminateur d'atténuation des yeux rouges.
- Les sujets avec une mauvaise vue doivent porter leurs lunettes ou des verres de contact.
- Pour une prise de vue en intérieur, éclairez la pièce autant que possible.

L'effet des "yeux rouges" a tendance à être plus prononcé chez les enfants et ne peut pas être réduit de manière aussi efficace.

SCHARFEINSTELLUNG/MISE AU POINT

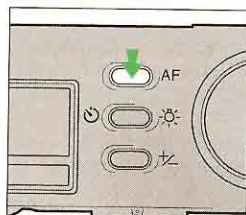


Autofokus

Diese Betriebsart garantiert optimale Schärfe jener Motivdetails, die sich innerhalb des AF-Meßfeldes befinden.

Autofocus

Ce mode assure automatiquement une parfaite mise au point des sujets se trouvant à l'intérieur de la zone de sensibilité de mise au point du mode autofocus.

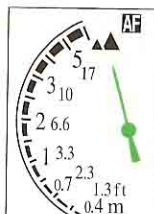
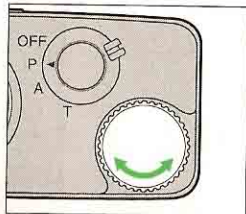


Unendlich-Einstellung

Halten Sie die AF-Taste gedrückt und drehen Sie das Einstellrad, bis der Entfernungszeiger auf ▲▲ steht. Damit ist das Objektiv auf unendlich eingestellt. Diese Einstellung eignet sich für Landschaften oder Aufnahmen durch Glas. Der Blitz wird dabei automatisch abgeschaltet.

Mise au point sur l'infini

Tout en pressant la commande AF (mode de mise au point), tournez le sélecteur multi-fonction jusqu'à ce que l'indicateur de distance soit pointé sur ▲▲. La mise au point est mémorisée sur l'infini. Utilisez ce mode pour les paysages ou les scènes éloignées à travers une vitre. Le flash s'annule automatiquement.

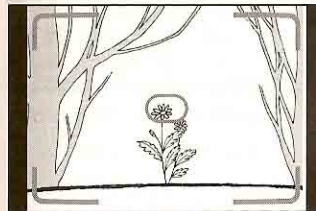


Sonderfälle der Scharfeinstellung

In den folgenden Fällen kann die automatische Scharfeinstellung Schwierigkeiten bereiten:

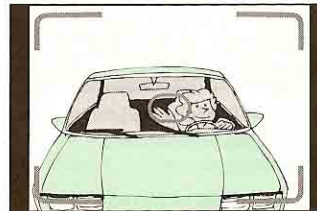
Cas particuliers de mise au point

La mise au point des sujets suivants peut s'avérer difficile:



a. Motive, die das AF-Meßfeld nicht ausfüllen.

a. Des sujets trop petits pour couvrir toute la zone de sensibilité de mise au point du mode autofocus



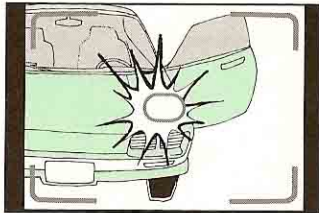
b. Motive hinter Glas.

b. Des sujets derrière une vitre

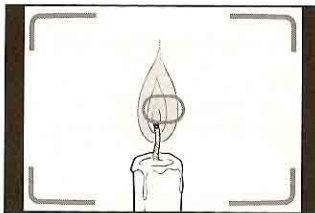


c. Dunkle, nicht reflektierende Flächen.

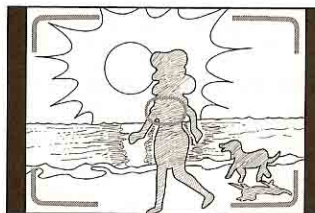
c. Des sujets sombres sans réflexion



- d. Hochglänzende Flächen, wie Autolack oder Wasserflächen.
 d. Des surfaces brillantes et réfléchissantes comme des reflets sur une voiture ou sur l'eau



- e. Nicht körperliche Motive, wie eine Kerzenflamme, Feuerwerk usw.
 e. Des sujets sans matière solide (par ex: une flamme de bougie, un feu d'artifice, etc.)



- f. Motive im starken Gegenlicht.
 f. Un sujet en fort contre-jour

Schärfenspeicherung

Mit dieser Funktion läßt sich die Schärfe auch auf außermittige Objekte legen.

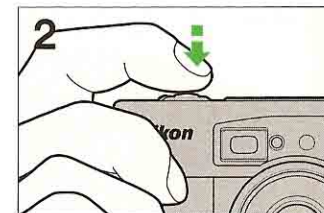
Mémorisation de la mise au point

Si vous souhaitez, pour le décentrer, cadrer votre sujet à l'extérieur de la zone de sensibilité de mise au point du mode autofocus, utilisez la mémorisation de la mise au point.



Bringen Sie das AF-Meßfeld mit dem scharf abzubildenden Motivdetail zur Deckung.

Axez la zone de sensibilité de mise au point du mode autofocus sur le sujet.



Tippen Sie den Auslöser an.

Sollicitez légèrement le déclencheur.



Halten Sie den Auslöser angetippt und schwenken Sie auf den endgültigen Bildausschnitt. Drücken Sie dann den Auslöser zur Aufnahme voll durch.

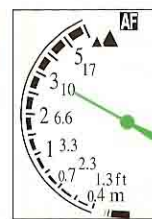
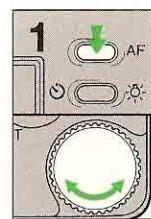
Tout en maintenant le déclencheur légèrement sollicité, recadrez selon votre souhait, puis pressez franchement le déclencheur pour prendre la photo.

Entfernungsvorwahl

Wenn sowohl die automatische Scharfeinstellung als auch eine Ersatzmessung mit Schärfenspeicherung auf Schwierigkeiten stößt, kann die Entfernung vorgewählt werden. Ferner empfiehlt sich die Entfernungsvorwahl, wenn die Schärfe auf eine bestimmte Entfernung fixiert bleiben soll.

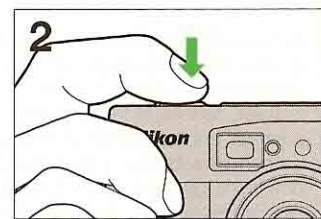
Mise au point pré-déterminée

Si votre sujet s'avère difficile à mettre au point avec le mode autofocus ou la mémorisation de la mise au point, utilisez la mise au point pré-déterminée. La mise au point pré-déterminée est également utile lorsque vous voulez verrouiller la mise au point à une certaine distance de prise de vue.



Halten Sie die AF-Taste gedrückt und drehen Sie das Einstellrad, bis die geschätzte Entfernung in der Analoganzeige eingestellt ist.

Tout en pressant la commande AF, tournez le sélecteur multifonction jusqu'à l'apparition sur l'indicateur analogique de la distance estimée.



Drücken Sie den Auslöser zur Aufnahme voll durch.

Pressez le déclencheur pour prendre la photo.

Zur Löschung der Entfernungsvorwahl

drehen Sie das Einstellrad mit gedrückt gehaltener AF-Taste, bis der Entfernungszeiger in der Analoganzeige auf AF oder ▲▲ steht. Alternativ können Sie die Kamera abschalten, indem Sie die Wählscheibe auf OFF drehen. (Ein Wechsel der Betriebsart mit der Wählscheibe führt nicht zur Abschaltung der manuellen Entfernungseinstellung.)

Pour annuler la mise au point pré-déterminée, tournez le sélecteur multifonction tout en maintenant la commande AF enfoncée jusqu'à ce que l'indicateur de distance affiche AF ou ▲▲ dans l'indicateur analogique, ou mettez l'appareil hors tension en tournant le sélecteur de mode sur OFF. (Le changement de mode avec le sélecteur de mode d'exposition n'annule pas le mode de mise au point manuelle.)

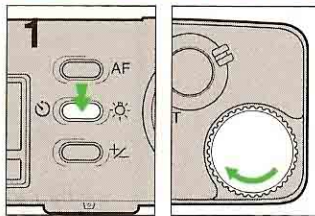
WEITERE FUNKTIONEN

AUTRES FONCTIONS

SELBSTAUSLÖSER/FONCTIONNEMENT DU RETARDATEUR

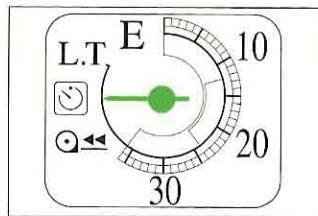
Bei Verwendung des Selbstauslösers empfiehlt es sich, die Kamera auf ein Stativ oder eine feste, ebene Unterlage zu stellen.

Lors de l'utilisation du retardateur, il est préférable de placer l'appareil sur un pied ou sur une surface plane fixe.



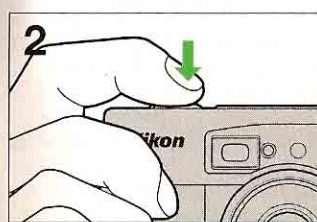
Halten Sie die Selbstauslöser-/Beleuchtungstaste gedrückt und drehen Sie das Einstellrad im Uhrzeigersinn.

Tout en pressant la commande de retardateur/illuminateur, tournez le sélecteur multi-fonction dans le sens horaire.



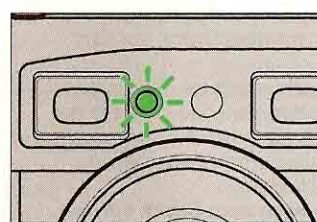
Der entsprechende Zeiger der Analoganzeige steht nunmehr auf E.

Le compteur de vues/compteur de temps d'exposition de l'indicateur analogique est pointé sur E.



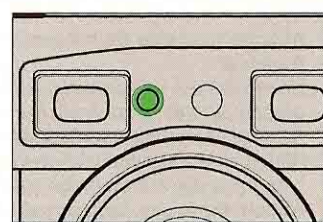
Drücken Sie den Auslöser zur Aufnahme voll durch.

Pressez franchement le déclencheur.



Die Selbstauslöseranzeige blinkt etwa acht Sekunden lang und leuchtet dann etwa zwei Sekunden konstant. Anschließend läuft der Verschuß ab.

Le témoin de retardement clignote environ 8 sec. puis reste allumé fixement 2 sec. avant le déclenchement.



Abschaltung des Selbstauslösers vor dem Druck auf den Auslöser

Halten Sie die Selbstauslöser-/Beleuchtungstaste gedrückt und drehen Sie das Einstellrad, bis der entsprechende Zeiger in der Analoganzeige nicht mehr auf ☺ steht, sondern auf der aktuellen Bildnummer. Alternativ können Sie die Kamera ausschalten, indem Sie die Wählscheibe auf OFF drehen.

Abschaltung des Selbstauslösers nach dem Druck auf den Auslöser

Drehen Sie die Wählscheibe auf eine andere Stellung.

Pour annuler le retardement avant d'avoir pressé le déclencheur

Tout en pressant la commande de retardateur/illuminateur, tournez le sélecteur multi-fonction jusqu'à ce que le compteur de vues/compteur temps d'exposition de l'indicateur analogique désigne le numéro de la vue actuelle (et non plus ☺). Ou, mettez l'appareil hors tension en tournant le sélecteur de mode d'exposition sur OFF.

Pour annuler l'opération du retardateur après avoir pressé le déclencheur

Tournez le sélecteur de mode d'exposition sur une autre position.

INDIVIDUELL PROGRAMMIERBARE FUNKTIONEN/FONCTION PERSONNALISATION

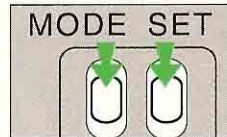
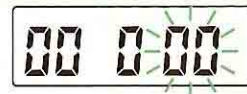
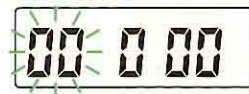
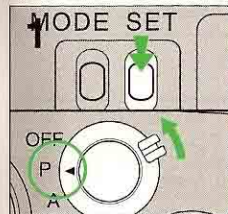
Die folgenden Funktionen der 35Ti Quartz Date lassen sich individuell programmieren:

- 1) **Blitzautomatik:** Blitzautomatik bzw. Blitzabschaltung (im letzteren Fall wird auch die Beleuchtung der Sucher- und Analoganzeige abgeschaltet).
- 2) **Meßcharakteristik:** Matrix- bzw. mittenbetonte Messung.
Matrixmessung: Dies ist die normale Meßcharakteristik der 35Ti Quartz Date. Ein Sechs-Zonen-Matrixsensor ermittelt Motivhelligkeit und -kontrast und sorgt unter Berücksichtigung der Filmempfindlichkeit sowie der Abstandsinformation auch bei schwierigen Lichtverhältnissen für einwandfreie Belichtung.
Mittenbetonte Messung: Diese eignet sich für Situationen, in denen die Belichtung auf die Bildmitte abgestimmt werden soll.
- 3) **Sucher-LCD:** Verschlußzeiten- bzw. Blendenanzeige.
- 4) **Dateneinbelichtung:** Einbelichtung der Daten in alle Bilder bzw. nur in die erste Aufnahme eines Films oder die erste Aufnahme eines jeden Aufnahmetages bis zum Filmende. Bei Wahl von Tag/Stunde/Minute erfolgt die Einbelichtung ungeachtet dieser Einstellung bei sämtlichen Aufnahmen.
- 5) **Rückstellung der Analoganzeige:** Rückstellung der Zeiger auf Ihre Grundstellung, sollte sich diese (z.B. durch harte Schläge) verändert haben. Siehe Seite 83-85.

Avec la fonction personnalisation du 35Ti Quartz Date, vous pouvez sélectionner les options suivantes:

- 1) **Mode Flash auto:** mode Flash auto ou Flash annulé (l'éclairage automatique du viseur/indicateur analogique est également annulé)
- 2) **Système de mesure d'exposition:** mesure matricielle ou pondérée centrale
Mesure matricielle: système de mesure d'exposition de base du 35Ti Quartz Date. Le capteur matriciel à 6 segments détecte la luminosité et le contraste de la scène et, en s'aidant des informations de sensibilité de film et de distance de mise au point, permet une exposition optimale même dans les conditions d'éclairage difficiles.
Mesure pondérée centrale: Utile lorsque vous souhaitez baser l'exposition sur le centre d'une scène.
- 3) **Ecran CL du viseur:** affichage de la vitesse ou de l'ouverture.
- 4) **Impression des données:** les données peuvent être impressionnées sur toutes les vues du film; uniquement sur la première vue du film; ou bien sur la première vue de la journée, et ceci chaque jour jusqu'à la fin du film. L'affichage jour/heure/minute s'imprime sur toutes les vues indépendamment de ce réglage.
- 5) **Réinitialisation de l'indicateur analogique:** pour réinitialiser tous les indicateurs lorsqu'ils ont dévié de leur position d'origine (par exemple, suite à un choc accidentel sur le boîtier). Voir les pages 83 à 85.

Programmierung/Programmation de la fonction personnalisation



Drehen Sie die Wählscheibe bei gedrückt gehaltener SET-Taste von OFF auf „P“. Im LCD-Feld erscheint 00 0 00 oder 00 0 01, wobei die ersten zwei Stellen blinken.

* Für die Funktion Rückstellung der Analoganzeige die ersten zwei Stellen auf „02“ setzen, dann die SET-Taste drücken. Die Einstellung kann erfolgen, sobald die Anzeige „00 0 01“ lautet.

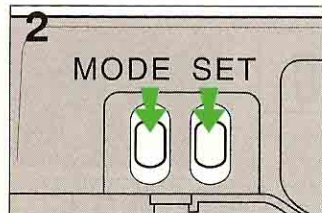
Pressez la commande de réglage (SET), et tournez le sélecteur de mode de la position „P“ à OFF. (2 secondes) 00 0 00 ou 00 0 01 apparaît à l'écran de contrôle CL et les deux premiers chiffres clignotent.

* Pour sélectionner le mode réinitialisation de l'indicateur analogique, modifiez d'abord les deux chiffres les plus à gauche à 02 en pressant la touche SET.

Pour les autres modes, la fonction personnalisation peut être programmée lorsque „00 0 01“ apparaît à l'écran de contrôle CL.

Sollte „00 0 00“ in der LCD erscheinen, drücken Sie die MODE-Taste, bis die letzten zwei Stellen blinken; danach drücken Sie die SET-Taste zur Wahl von „00 0 01“.

Si „00 0 00“ apparaît à l'écran de contrôle CL, pressez la commande de mode (MODE) jusqu'à ce que les deux chiffres les plus à droite clignotent, puis pressez la commande de réglage (SET) pour sélectionner „00 0 01“.



Drücken Sie die MODE-Taste zur Wahl der einzustellenden Funktion und die SET-Taste zur Einstellung des entsprechenden Funktions-Codes.

Pressez la commande de mode (MODE) pour changer de position de réglage, puis la commande de réglage (SET) pour entrer le numéro de la fonction souhaitée.

Funktions-Code	Funktion	Einstellung
00 0 00	Grundstellung	
00 0 01		
01 1 00	Blitzautomatik	eingeschaltet
01 1 01		abgeschaltet
01 2 00	Meßcharakteristik	Matrix
01 2 01		Mittenbetont
01 3 00	Sucher-LCD	Verschlußzeit
01 3 01		Blende
01 4 00	Dateneinbelichtung	bei jeder Aufnahme
01 4 01		selektiv*
02 0 00	Rückstellung Analoganzeige	gesperrt
02 0 01		möglich

* Erstes Bild eines jeden Films bzw. jeweils erste Aufnahme eines Aufnahmetags bis zum Filmende.

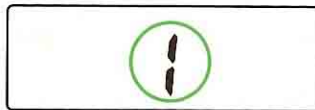
Numéro de la fonction personnalisation	Fonction	Mode
00 0 00	Réglage initial	
00 0 01		
01 1 00	Mode Flash auto	Activé
01 1 01		Flash annulé
01 2 00	Système de mesure d'exposition	Matricielle
01 2 01		Pondérée centrale
01 3 00	Ecran CL du viseur	Vitesse
01 3 01		Ouverture
01 4 00	Impression des données	Toutes les vues
01 4 01		Vues sélectionnées*
02 0 00	Réinitialisation de l'indicateur analogique	Verrouillé
02 0 01		Réinitialisable

* Sur la première vue du film ou bien sur la première vue de la journée, et ceci chaque jour jusqu'à la fin du film.



Zur Speicherung der eingestellten Funktion tippen Sie nach der Wahl des bzw. der Funktions-Codes den Auslöser an.

Lorsque le(s) numéro(s) de fonction souhaité(s) est (sont) entré(s), sollicitez légèrement le déclencheur pour régler la fonction personnalisation.



Nach der Speicherung der Funktion erscheint der Bildzähler wieder in der LCD.

Après le réglage de la fonction personnalisation souhaitée, le compteur de vues réapparaît à l'écran de contrôle CL.

- Die individuelle Programmierung bleibt wirksam, bis sie durch Neueinstellung gelöscht wird.
- Zur Überprüfung von individuell programmierten Funktionen die gewählte Nummer ablesen, wenn die zwei letzten Ziffern blinken.

- Les réglages de la fonction personnalisation restent en vigueur jusqu'à la modification suivante.
- Pour confirmer les réglages de la fonction personnalisation, vérifiez le numéro sélectionné lorsque les deux chiffres les plus à droite clignotent.

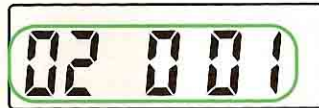
Rückstellung der Analoganzeige

Sollte einer der Zeiger der Analoganzeige bei abgeschalteter Kamera nicht in seiner Grundstellung stehen (z.B. durch eine starke Erschütterung oder ein Magnetfeld), so kann diese wiederhergestellt werden.

Réinitialisation de l'indicateur analogique

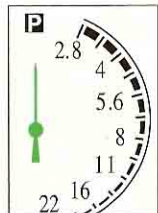
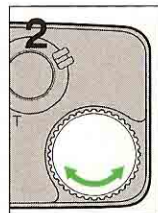
Si, à la mise hors tension de l'appareil, la flèche de l'indicateur analogique pointe vers une position qui n'est pas celle d'origine (c.-à.d. suite à un choc accidentel ou à une interférence magnétique), réinitialisez les indicateurs.

1



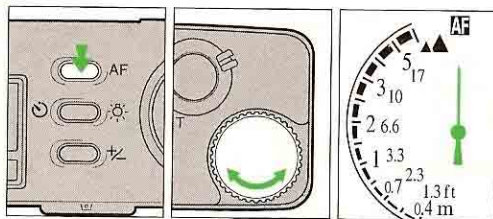
Stellen Sie den Funktions-Code wie unter „Programmierung“ beschrieben auf 02 001 ein.

Mettez l'affichage de la fonction personnalisation sur "02 001" en suivant les étapes décrites dans le chapitre "Programmation de la fonction personnalisation"



Rückstellung des Blendenzeigers: Drehen Sie das Einstellrad, bis der Zeiger auf „P“ steht.

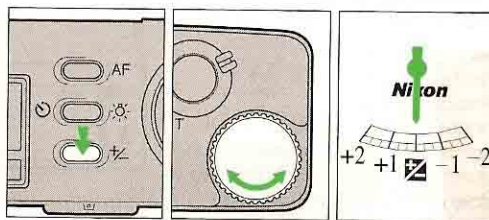
Pour réinitialiser l'indicateur d'ouverture: tournez le sélecteur multi-fonction et remettez l'indicateur sur P.



Rückstellung des Entfernungszeigers:
Halten Sie die Taste für Fokussierbetriebsart gedrückt, und drehen Sie das Einstellrad, bis der Zeiger auf „AF“ steht.

Pour réinitialiser l'indicateur de distance de mise au point:

Tout en pressant la commande de mode de mise au point, tournez le sélecteur multi-fonction et remettez l'indicateur sur AF.



Rückstellung des Belichtungskorrekturzeigers:
Halten Sie die Belichtungskorrekturtaste gedrückt, und drehen Sie das Einstellrad, bis der Zeiger auf „0“ steht.

Pour réinitialiser l'affichage de correction d'exposition:

Tout en pressant la commande de correction d'exposition, tournez le sélecteur multi-fonction et remettez l'indicateur sur 0.

Addition au réglage de la fonction personnalisation (P.79-82)

La fonction personnalisation du 35Ti est réglée à sa valeur initiale quand les deux chiffres les plus à droite sont réglés à 00.

• Annulation temporaire d'un réglage de la fonction personnalisation (00 0 00)

Régalez le numéro de la fonction à 00 0 00 et appuyez légèrement sur le déclencheur pour annuler temporairement le réglage et remettre la fonction au réglage initial.

• Réactivation d'un réglage de la fonction personnalisation (00 0 0 1)

Les réglages temporairement annulés peuvent être réactivés en réglant le numéro de la fonction à 00 0 0 1, et en appuyant légèrement sur le déclencheur.

• Annulation de réglages de la fonction personnalisation

Pour annuler des réglages et revenir au réglage initial, modifiez les deux chiffres les plus à droite de 0 1 à 00 en suivant les étapes 1 à 3 du mode d'emploi. Les réglages de la fonction personnalisation ne s'annulent pas en mettant la caméra hors tension.

• Modification d'un réglage de la fonction personnalisation

Pour modifier une combinaison de réglages ou utiliser seulement certains réglages, sélectionnez le réglage souhaité pour chaque fonction en suivant les étapes 1 à 3 du mode d'emploi.

Réinitialisation de l'indicateur du compteur de vues (P.85)

Tournez la bague de commande dans le sens horaire en appuyant sur la commande de retardateur/illuminateur pour faire tourner lentement l'indicateur. Pour le faire tourner plus vite (3/4 de rotation à la fois), tournez la bague de commande dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

Zusätzliche Informationen zur Programmierung (S. 79 - 82)

Die Funktionen der 35Ti befinden sich in Ihrer Grundstellung, wenn die letzten zwei Stellen auf „00“ stehen.

• Zeitweise Rückstellung des Funktions-Codes (00 0 00)

Stellen Sie den Funktions-Code auf 00 0 00 ein, und tippen Sie den Auslöser an, um die Funktionen zeitweise in ihre Grundstellung zu bringen.

• Reaktivierung des eingestellten Funktions-Codes (00 0 01)

Setzen Sie den Funktions-Code auf 00 0 01, und tippen Sie den Auslöser an, um zeitweise zurückgestellte Funktionen zu reaktivieren.

• Rückstellung des Funktions-Codes

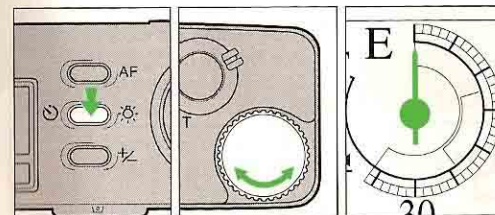
Stellen Sie die letzten zwei Stellen der einzelnen Funktionen von „01“ auf „00“, indem Sie den in der Bedienungsanleitung beschriebenen Schritten 1 bis 3 folgen, um die betreffenden Funktionen in ihre Grundstellung zu bringen.

• Änderung des Funktions-Codes

Wählen Sie den jeweils gewünschten Funktions-Code, indem Sie den in der Bedienungsanleitung beschriebenen Schritten 1 bis 3 folgen, um eine Kombination von Funktionen zu ändern oder nur bestimmte Funktionen zu nutzen.

Rückstellung des Bildzählers (S.85)

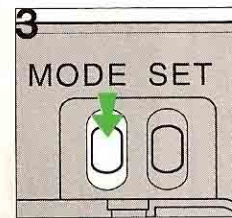
Halten Sie die Selbstauslöser-/Beleuchtungstaste gedrückt, und drehen Sie das Einstellrad im Uhrzeigersinn, bis der Zeiger auf „0“ steht. Um die Rückstellung schneller vorzunehmen, drehen Sie das Einstellrad gegen den Uhrzeigersinn.



Rückstellung des Bildzählers:

Halten Sie die Selbstauslöser-/Beleuchtungstaste gedrückt, und drehen Sie das Einstellrad, bis der Zeiger auf „0“ steht.

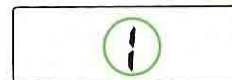
Pour réinitialiser l'indicateur du compteur de vues: Tout en pressant la commande de retardateur/illuminateur, tournez le sélecteur multi-fonction et remettez l'indicateur sur 0.



Drücken Sie die MODE-Taste.

Damit ist die Einstellung abgeschlossen, und die LCD schaltet auf Anzeige der Bildnummer zurück.

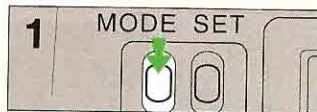
Pressez la commande de mode (MODE). Le mode fonction personnalisation est terminé et l'écran de contrôle CL affiche de nouveau le compteur de vues.



DATENEINBELICHTUNG/FONCTION IMPRESSION DES DONNEES

Die Dateneinbelichtung ist sowohl bei Vollformat- als auch bei Panorama-Aufnahmen möglich. Bei Umschaltung auf Panorama wird die Lage und Größe der Einbelichtung automatisch dem Panorama-Format angepaßt.

Il est possible d'impressionner des données sur les photos qu'elles soient prises en cadrage panoramique ou en cadrage normal. Si le mode panoramique est sélectionné, la localisation et la dimension des données impressionnées sur le film négatif s'ajustent automatiquement en fonction du cadrage panoramique.

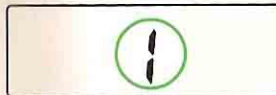
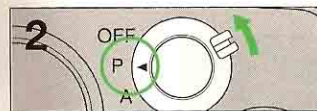


Wählen Sie die gewünschte Form der Dateneinbelichtung, indem Sie bei abgeschalteter Kamera die MODE-Taste drücken, und vergewissern Sie sich, daß Datum und Uhrzeit richtig eingestellt sind.

Sélectionnez l'affichage souhaité à l'aide de la commande de mode (MODE), l'appareil étant hors tension, et vérifiez que la date et l'heure sont correctement programmées.

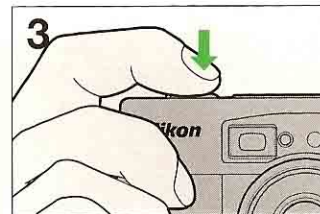
Einzelheiten zur Einstellung von Datum und Uhrzeit finden Sie auf den Seiten 20-23.

Pour savoir comment programmer la date et l'heure, voir "Programmation de la date et de l'heure", pages 20 à 23.



Schalten Sie die Kamera ein. Die Anzeige im LCD-Feld zeigt die aktuelle Bildnummer.

Mettez l'appareil sous tension. L'affichage des données sur l'écran de contrôle CL se change en compteur de vues.



Drücken Sie den Auslöser zur Aufnahme voll durch.

Pressez franchement le déclencheur pour prendre la photo avec impression des données.

Einwandfreie Dateneinbelichtung ist bei einem Film für 24 Aufnahmen bis zu 24 Bildern, bei einem Film für 36 Aufnahmen bis zu 36 Bildern gewährleistet.

Les données peuvent ne pas être impressionnées correctement sur un cadre au-delà de 24 sur un film de 24 vues, ou au-delà de 36 sur un film de 36 vues.

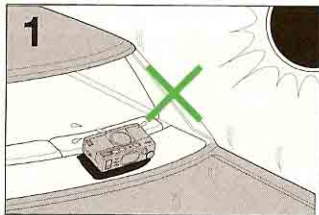
Einbelichtungsdaten/Données impressionnées



VERSCHIEDENES

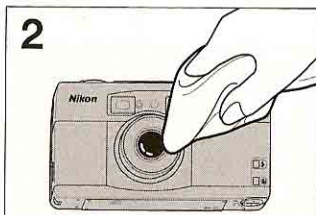
DIVERS

DIE PFLEGE IHRER KAMERA/CONSEILS D'ENTRETIEN DE L'APPAREIL



Setzen Sie die Kamera keinen hohen Temperaturen aus; bewahren Sie sie an einem kühlen, trockenen Ort auf.

Ne laissez pas votre appareil dans un endroit à température élevée. Entrez-le dans un endroit frais et sec.



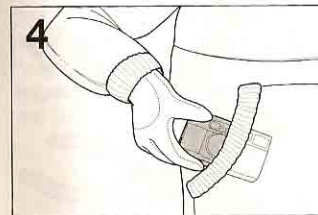
Säubern Sie Glasflächen — einschließlich des Autofokus-Fensters — mit einem sauberen, weichen Tuch.

Nettoyez toutes les surfaces de l'objectif, y compris la fenêtre de mise au point auto, avec un chiffon doux et propre.



Schützen Sie die Kamera vor Wasser, insbesondere Salzwasser.

Évitez de prendre des photos sous la pluie ou en cas de risque d'éclaboussures d'eau salée.



Die Batteriespannung sinkt bei sehr niedrigen Temperaturen ab. Verwenden Sie in einem solchen Fall eine frische Batterie und temperieren Sie die Kamera bis zu den Aufnahmen. Plötzliche Temperaturwechsel können zu Kondensatbildung im Kamerainnern führen und Schäden verursachen.

Les performances des piles se dégradent par grand froid; utilisez des piles neuves et conservez l'appareil au chaud. De brusques changements de température peuvent provoquer une condensation à l'intérieur de l'appareil, ce qui risque de l'endommager.



Übergeben Sie die Kamera bei Betriebsstörungen dem Nikon-Kundendienst.

En cas de mauvais fonctionnement de votre appareil, confiez-le immédiatement à un revendeur ou un centre de maintenance agréé Nikon.



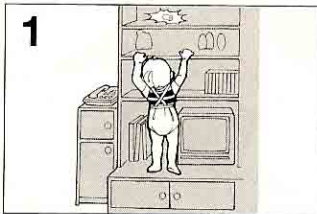
Bewahren Sie die Kamera an einem kühlen, trockenen Ort auf. Meiden Sie die Nähe von Naphthalin und Kampfer (Mottenschutzmittel).

Entreposez votre appareil dans un endroit sec et frais à l'abri de la naphthaline ou du camphre (anti-mites).

Vermeiden Sie jede Berührung des Objektivdeckels, da dies zu Betriebsstörungen führen kann.

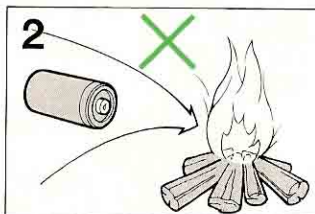
Ne touchez pas au protecteur d'objectif, il pourrait mal fonctionner par la suite.

BATTERIEHINWEISE/A PROPOS DES PILES



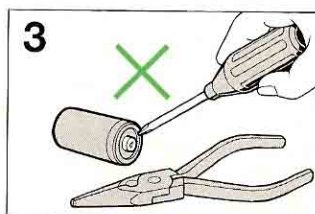
Halten Sie Batterien von Kindern fern. Rufen Sie unverzüglich einen Arzt, sollte eine Batterie verschluckt werden.

Mettre les piles hors de portée des enfants. En cas d'absorption, consulter de toute urgence un médecin.



Werfen Sie Batterien nie ins Feuer.

Ne jamais jeter au feu les piles usagées.



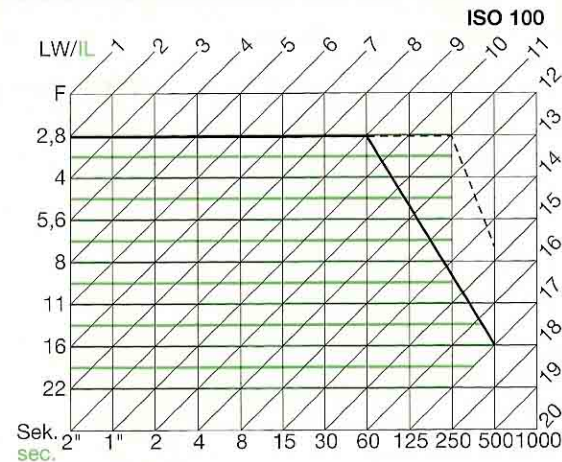
Batterien dürfen weder kurzgeschlossen noch geöffnet, erhitzt oder wiederaufgeladen werden.

Ne jamais provoquer de court-circuit, ni chauffer, démonter ou tenter de charger les piles.

PROGRAMMKURVE/PROFIL DU PROGRAMME D'EXPOSITION

Das nebenstehende Diagramm zeigt die von der Kamera in Programmautomatik eingesteuerten Verschlusszeiten und Blenden.

Pour vérifier la vitesse et l'ouverture, suivez la ligne jusqu'à son intersection avec la ligne diagonale.



—: Programmautomatik/Exposition auto programmée

- - -: Flexible Programmautomatik/Limite d'obturation supérieure en variation intentionnelle du programme

—: Zeitautomatik/Exposition à priorité ouverture

TECHNISCHE DATEN

Kameratyp:	Kleinbild-Zentralverschußkamera mit automatischer Scharfeinstellung und Nikkor-Objektiv 1:2,8/35 mm.	Sucher:	Beleuchtet; Vergrößerung 0,5fach; Suchergesichtsfeld ca. 85%.
Aufnahmeformat:	Vollformat: 24 mm x 36 mm Panorama-Format: 13 mm x 36 mm (auf normalem Kleinbildfilm).	Filmfunktionen:	Filmeinfädung, Filmtransport und -rückspulung vollautomatisch; Film wird nach jeder Aufnahme um eine Bildlänge weitertransportiert; Taste für Rückspulung teilbelichteter Filme; automatische Rückspulung am Filmende.
Objektiv:	1:2,8/35 mm; viergliedriger Sechslinzer.	Bildzähler:	In Analoganzeige und im LCD-Feld.
Objektivverschuß:	Öffnet und schließt sich automatisch beim Ein- bzw. Ausschalten der Kamera.	Scharfeinstellung:	Automatisch (Autofokus), Unendlich-Einstellung und Entfernungsvorwahl.
Einstellbereich:	0,4 m - unendlich.	Arbeitsbereich der Belichtungsautomatik:	LW 2 - LW 17 (bei ISO 100/21°).
Filmempfindlichkeitseinstellung:	Automatische Einstellung bei DX-codiertem Film von ISO 25/15° bis 5000/38°; bei nicht DX-codiertem Film automatische Einstellung auf ISO 100/21°.	Belichtungskorrektur:	± 2 LW in Drittelfstufen.
Verschuß:	Elektronischer Programmverschuß, umschaltbar auf Zeitautomatik.	Selbstausröser:	Einstellung durch Druck auf Selbstauslöser-/Beleuchtungstaste und Drehen des Einstellrades; Auslösung durch Druck auf Auslöser.
Verschußzeitenbereich:	1/500 s bis 2 s und Langzeitbelichtungen bis 10 Minuten.		

Eingebautes Blitzgerät:	Vier Betriebsarten: Blitzautomatik, Blitzautomatik mit Verringerung roter Augen, Blitzabschaltung und Blitz bei jeder Aufnahme; Leitzahl 9 (ISO 100/21°)	Dateneinbelichtung:	Wahlweise Jahr/Monat/Tag, Monat/Tag/Jahr, Tag/Monat/Jahr, Tag/Stunde/Minute und keine Einbelichtung; eingebaute 24-Stunden-Uhr mit einer Ganggenauigkeit von ± 90 s im Monat bei Normaltemperatur.
Analoganzeige:	Für Einstellentfernung, Unendlich-Einstellung, Blende, Bildnummer, Filmrückspulung, Selbstauslöser, Belichtungszeit bei Langzeitbelichtungen, Belichtungskorrektur.	Batterieleistung:	ca. 27 Filme zu 24 Aufnahmen bzw. 18 Filme zu 36 Aufnahmen bei 50% Blitz (mit Batterie DL123A).
LCD-Feld:	Anzeige von Einbelichtungsdaten, Bildnummer, ungenügender Batteriespannung.	Spannungsquelle:	Lithiumbatterie 3 V (DL123A oder CR123A).
Sucheranzeige:	Verschußzeit, Blitz, Belichtungskorrektur.	Abmessungen:	ca. 118 mm x 66 mm x 36 mm (BxHxT).
Individuell programmierbare Funktionen:	Blitzautomatik, Meßcharakteristik, Sucher-LCD, Form der Dateneinbelichtung und Rückstellung der Grundeinstellungen.	Gewicht:	ca. 310 g (ohne Batterie).
		<i>Sämtliche Angaben gelten für frische Batterien bei Normaltemperatur (20 °C).</i>	
		<i>Änderungen im Sinne des technischen Fortschritts vorbehalten.</i>	

CARACTERISTIQUES

Type d'appareil:	Autofocus 35 mm avec objectif Nikkor 35 mm f/2,8	Vitesse d'obturation:	1/500 sec. à 2 sec. et exposition de longue durée jusqu'à 10 minutes maximum.
Format d'image sur le film:	Normal: 24 mm x 36 mm Panoramique: 13 mm x 36 mm (film standard 35 mm)	Viseur:	Viseur éclairé; grandissement 0,5X; couverture de l'image environ 85%.
Objectif:	35 mm f/2,8; 6 lentilles en 4 groupes	Prise en charge du film:	Chargement, entraînement et rebobinage totalement automatiques; le film avance d'une vue après chaque déclenchement; commande de rebobinage de film partiellement exposé; rebobinage automatique en fin de film.
Protecteur de l'objectif:	S'ouvre et se ferme automatiquement à la mise sous tension/hors tension de l'appareil.	Compteur de vues:	A la fois sur l'indicateur analogique et sur l'écran de contrôle CL
Distance de prise de vue:	0,4m à l'infini	Mise au point:	Deux modes disponibles: Autofocus et mise au point sur l'infini; La mise au point sur l'infini mémorise la mise au point sur l'infini.
Réglage de la sensibilité du film:	Films codés DX de 25 à 5000 ISO automatiquement programmés; films non codés DX automatiquement programmés sur 100 ISO indépendamment de leur sensibilité nominale.	Plage d'exposition auto:	2 IL à 17 IL (à 100 ISO)
Obturbateur:	Programmé électroniquement et de type à priorité d'ouverture.		

Retardateur:	Programmé en pressant la commande de retardateur/illuminateur et en tournant le sélecteur multi-fonction; activé en pressant le déclencheur.	Information du viseur:	Indique la vitesse, le flash, la correction d'exposition. Le mode Flash auto, le système de mesure d'exposition, l'écran CL du viseur, le mode impression des données et la réinitialisation de l'indicateur analogique peuvent être programmés à l'aide de la fonction personnalisation.
Flash intégré:	Quatre modes disponibles: Flash auto, Flash avec atténuation des yeux rouges, Flash annulé et Flash imposé; nombre guide 9 (à 100 ISO et en mètres)	Fonction personnalisation:	
Indicateur analogique:	Affiche la distance de mise au point, la mise au point sur infini, l'ouverture, le compteur de vues, le rebobinage de film, le retardateur, le temps d'exposition en exposition longue durée et la correction d'exposition.	Fonctions impression des données:	Choix entre Année/Mois/Jour, Mois/Jour/Année, Jour/Mois/Année, Jour/Heure/Minute et pas d'impression; horloge sur 24 H intégrée avec une précision de ±90 secondes sur un mois à température normale
Ecran de contrôle CL:	Affiche les données impressionnées, le compteur de vues, la tension de pile insuffisante.		

Autonomie de la pile: Environ 27 films de 24 vues ou 18 films de 36 vues avec 50% de photographie au flash (avec pile DL123A)

Alimentation: Pile au lithium 3 V (de type DL123A ou CR123A)

Dimensions (L x H x P): environ 118 x 66 x 36 mm

Poids: environ 310 g (sans pile)

Toutes ces caractéristiques s'appliquent avec une pile neuve utilisée à température normale (20°C)

Les caractéristiques et la présentation sont sujettes à modification sans préavis.

FÜR DEUTSCHLAND

Bescheinigung des Herstellers
Hiermit wird bescheinigt, daß die Kamera „35Ti Quartz Date“ in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der BMPT-Amtsbl.-Vfg. 243/1991 funktentstört ist. Der vorschriftsmäßige Betrieb kann allerdings gewissen Einschränkungen unterliegen. Beachten Sie deshalb die Hinweise in der Bedienungsanleitung. Dem Bundesamt für Zulassungen in der Telekommunikation wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf die Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.
Nikon Corporation

POUR LA CANADA

Le présent appareil numérique n'émet pas de bruits radioélectriques dépassant les limites applicables aux appareils numériques (de la classe B) prescrites dans le Règlement sur le brouillage radioélectrique édicté par le ministère des Communications du Canada.

Schärfentiefetabelle/Table de profondeur de champ

m

Eingestellte Distanz Distance de mise au point	Schärfentiefe Profondeur de champ						
	f/2,8	f/4	f/5,6	f/8	f/11	f/16	f/22
0,4	0,4 — 0,41	0,4 — 0,41	0,4 — 0,42	0,4 — 0,42	0,4 — 0,43	0,4 — 0,45	0,4 — 0,47
0,55	0,53 — 0,57	0,53 — 0,57	0,52 — 0,59	0,51 — 0,60	0,49 — 0,62	0,47 — 0,67	0,45 — 0,73
0,7	0,67 — 0,73	0,66 — 0,74	0,65 — 0,76	0,63 — 0,79	0,61 — 0,84	0,57 — 0,92	0,54 — 1,05
0,85	0,89 — 0,90	0,79 — 0,92	0,77 — 0,95	0,74 — 1,00	0,71 — 1,08	0,66 — 1,23	0,61 — 1,49
1	0,94 — 1,07	0,92 — 1,10	0,89 — 1,15	0,85 — 1,23	0,80 — 1,34	0,74 — 1,60	0,68 — 2,08
1,5	1,36 — 1,67	1,31 — 1,76	1,25 — 1,89	1,17 — 2,13	1,08 — 2,53	0,96 — 3,73	0,85 — 8,95
2	1,76 — 2,33	1,67 — 2,50	1,57 — 2,79	1,44 — 3,36	1,30 — 4,55	1,13 — 11,32	0,97 — ∞
2,5	2,12 — 3,04	2,00 — 3,36	1,85 — 3,90	1,67 — 5,17	1,48 — 8,73	1,26 — ∞	1,07 — ∞
3	2,47 — 3,83	2,30 — 4,35	2,10 — 5,33	1,87 — 8,04	1,64 — 22,56	1,37 — ∞	1,14 — ∞
4	3,10 — 5,67	2,83 — 6,91	2,53 — 9,78	2,20 — 26,40	1,88 — ∞	1,53 — ∞	1,25 — ∞
5	3,66 — 7,95	3,28 — 10,66	2,89 — 19,65	2,45 — ∞	2,07 — ∞	1,64 — ∞	1,32 — ∞
11	6,04 — 65,3	5,06 — ∞	4,17 — ∞	3,31 — ∞	2,63 — ∞	1,97 — ∞	1,52 — ∞
∞	13,2 — ∞	9,2 — ∞	6,6 — ∞	4,7 — ∞	3,4 — ∞	2,4 — ∞	1,7 — ∞